



Catalunya en festes

CATALUÑA EN FIESTAS
LA CATALOGNE EN FÊTES
CATALONIA CELEBRATES

Introducció

En un món tan canviant com el que ens ha tocat de viure, en què s'obren constantment nous horitzonts i noves realitats, hi ha un perill evident d'uniformitat, de monotonia, de pèrdua de la pròpia identitat. La nova arquitectura segueix els models dels grans edificis internacionals, les autopistes uniformitzen els paisatges, els aliments i els productes de consum no tenen fronteres.



*Isabel Galobardes
Directora General de Turisme*

Hem de protegir, conservar i fer conèixer, doncs, tots els elements que ens singularitzen i agermanen, que ens ajuden a sentir que formem part d'un país que té unes arrels, una història pròpies. La llengua és fonamental en aquest sentit, però no podem oblidar les festes, que pel seu caràcter visual, espontani, alegre, mostren amb immediatesa la personalitat del poble que les celebra.

Catalunya ofereix un magnífic ventall de festes populars, tan variades com variats són els seus paisatges i les formes de vida –celebracions agrícoles i ramaderes, festes de pescadors i marineres, festes majors de viles i ciutats, mercats, fires– i que sovint tenen uns orígens ancestrals que ens porten al món remot del paganisme, a les quals se sumaren aportacions de totes les cultures que han configurat el país. Hi trobem elements ibèrics i celtes, festes procedents del calendari romà i els seus solsticis, del calendari hebraic presidit per la Pasqua. Però fou la litúrgia cristiana, que incorporà moltes d'aquestes tradicions, la que marcà el calendari definitiu de les festes catalanes.

Les nostres festes tenen, tanmateix, dins d'aquesta varietat, uns elements comuns que configuren la identitat col·lectiva a la qual al·ludíem. Un dels més importants n'és el foc –des de les fogueres de Sant Joan als focs d'artifici, colles de diables, corre-foc etc.– que té una apoteosi en la Patum de Berga. També les parelles de gegants i la seva cort de nanos o capgrossos, que són l'orgull de tantes viles i ciutats. O els espectaculars castells humans que des les terres més meridionals s'han estès per bona part de Catalunya. Sense oblidar les danses tradicionals que els esbarts dansaires de moltes poblacions han conservat o la popular sardana, considerada dansa nacional de Catalunya. I, per damunt de tot, el caràcter obert i la voluntat de participació de totes elles.

Amb aquest opuscle us proposem una selecció –amb les limitacions que comporta haver de triar– de les festes que se celebren a Catalunya al llarg de l'any, distribuïdes en les quatre estacions, i que tenen també interès turístic. Amb la pretensió que sigui un estímul per compartir amb la nostra gent l'alegria i la il·lusió que proporcionen.

Gaudiu-ne ben a fons!

Introducción

En un mundo tan cambiante como el que nos ha tocado vivir, en el que se abren constantemente nuevos horizontes y nuevas realidades, existe un peligro evidente de uniformidad, de monotonía, de pérdida de la propia identidad. La nueva arquitectura sigue los modelos de los grandes edificios internacionales, las autopistas uniformizan los paisajes, los alimentos y los productos de consumo no tienen fronteras.

Hemos de proteger, conservar y dar a conocer, pues, aquellos elementos que nos singularizan y unen, que nos ayudan a sentir que formamos parte de un país que tiene unas raíces, una historia propias. La lengua es fundamental en este sentido, pero no podemos olvidar las fiestas, que por su carácter visual, espontáneo, alegre, muestran con inmediatez la personalidad del pueblo que las celebra.

Cataluña ofrece un magnífico abanico de fiestas populares, tan variadas como variados son sus paisajes y las formas de vida –celebraciones agrícolas y ganaderas, fiestas de pescadores y marineras, fiestas mayores de villas y ciudades, mercados, ferias– y que a menudo tienen unos orígenes ancestrales que nos llevan al mundo remoto del paganismo, a las que se sumaron aportaciones de todas las culturas que han configurado el país. Podemos detectar elementos ibéricos y celtas, fiestas procedentes del calendario romano y sus solsticios, del calendario hebraico presidido por la Pascua. Pero fue la liturgia cristiana, que incorporó muchas de estas tradiciones, la que marcó el calendario definitivo de las fiestas catalanas.

Nuestras fiestas tienen, ello no obstante, dentro de esta variedad, unos elementos comunes que configuran la identidad colectiva a la que aludíamos. Uno de los más importantes es el fuego –desde las hogueras de San Juan a los fuegos de artificio, diablos, etc.– que tiene una apoteosis en la Patum de Berga. También las parejas de gigantes y su corte de cabezudos, que son el orgullo de tantas villas y ciudades. O los espectaculares castells (castillos humanos) que desde las tierras más meridionales se han extendido por gran parte de Cataluña. Sin olvidar las danzas tradicionales o la popular sardana, considerada danza nacional de Cataluña. Y, por encima de todo, el carácter abierto y la voluntad de participación de todas ellas.

Con este opúsculo os proponemos una selección –con las limitaciones que comporta tener que escoger– de las fiestas que se celebran en Cataluña a lo largo del año, distribuidas en las cuatro estaciones, y que tienen también interés turístico. Con la pretensión de que sea un estímulo para compartir con nuestra gente la alegría y la ilusión que proporcionan.

Disfrutadlas a fondo!

Présentation

Dans un monde aussi changeant que le nôtre, où apparaissent constamment de nouveaux horizons et de nouvelles réalités, il existe un risque évident d'uniformité, de monotonie, de perte d'identité. La nouvelle architecture obéit aux modèles des grands édifices internationaux, les autoroutes uniformisent les paysages, les produits alimentaires et de consommation courante ne connaissent pas de frontières.

Nous nous devons donc de protéger, de conserver et de faire connaître tous les éléments qui nous singularisent et nous unissent, qui concourent à notre sentiment que nous faisons partie d'un pays fondé sur des racines, sur une histoire, qui lui sont propres. La langue est un élément fondamental, bien sûr ; mais n'oublions pas les fêtes, dont la nature visuelle, spontanée et joyeuse montre de façon immédiate la personnalité du lieu où elles se déroulent.

La Catalogne offre un magnifique éventail de fêtes populaires, aussi variées que le sont ses paysages et ses modes de vie – fêtes de l'agriculture et foires aux bestiaux, fêtes des pêcheurs et des marins, fêtes patronales des villes et des villages, marchés, foires. La plupart de ces fêtes ont des origines ancestrales qui nous renvoient au monde lointain du paganisme et auxquelles se sont ajoutés les apports de toutes les cultures qui ont façonné notre pays. C'est ainsi que l'on trouve des éléments ibères et celtes, des fêtes issues du calendrier romain et des solstices, des fêtes reposant sur le calendrier hébraïque, notamment la Pâque. Mais c'est la liturgie chrétienne qui, ayant récupéré nombre de ces traditions, a définitivement marqué le calendrier des fêtes catalanes.

Néanmoins, au sein de cette variété, nos fêtes gardent des éléments communs qui caractérisent l'identité collective évoquée ci-dessus. L'un des plus importants est le feu – feux de la Saint-Jean, feux d'artifice, etc. – avec son apothéose, la Patum de Berga. Les couples de géants et leur cour de nains à grosses têtes sont la fierté de nombreuses localités. Ou les spectaculaires tours humaines qui, nées dans les terres du sud de la Catalogne. Sans oublier les danses traditionnelles ni la populaire sardane, considérée comme la danse nationale de la Catalogne. Mais, par-dessus tout, ces fêtes sont conviviales et la volonté d'y faire participer tout le monde y est générale.

Par cette brochure, nous vous proposons une sélection, limitée car il fallait choisir, des fêtes qui se déroulent en Catalogne tout au long de l'année, réparties sur les quatre saisons et présentant un intérêt touristique. Et nous souhaitons qu'elle vous donne l'envie de partager avec nous la joie et le plaisir que ces fêtes nous apportent.

Amusez-vous bien !

Introduction

In the fast-changing world we live in, new horizons and realities are forever opening up and the danger of uniformity, monotony and loss of identity is obvious. New architecture is modelled on other major buildings worldwide, motorways make all scenery look alike, and food and consumer goods know no boundaries.

So all those elements which single us out and make us members of a community, which help us feel we belong to a country with roots and a history of its own, deserve to be protected, conserved and publicized. Language plays a vital role in this respect, but festivals should definitely not be overlooked, for their eye-catching, spontaneous, joyful character instantly reveals the personality of the people which celebrates them.

Catalonia offers a impressive array of popular festivals. As varied as our landscapes and ways of life, they range from the celebrations of farmers, fishermen and sailors, to the annual festivals of our towns and cities, and our markets and fairs. Many are very ancient: they originated in far-off pagan times and have been enriched by the numerous different cultures which have made our country what it is today. They include Iberian and Celtic reminiscences, festivals from the Roman calendar and its solstices, and others from the Hebrew calendar, notably Easter. But it was the Christian liturgy which incorporated the majority of these traditions, thus establishing the definitive calendar of Catalan festivities.

Despite this variety, Catalan festivals have certain features in common which give them the collective identity referred to earlier. Of special importance is fire, which is present, for instance, in midsummer bonfires and firework displays, or in the troops of "devils". The Patum festival in Berga, is the apotheosis of fire. Other characteristic sights are the pairs of giants, with their retinue of dwarfs, which are the pride of so many towns and cities, or the spectacular human pyramids which have spread from our southernmost regions. There are traditional dances too and the popular sardana considered Catalonia's national dance. But the main hallmark of Catalan festivals is their openness and the fact that everyone is invited to take part.

In this publication we propose a selection of the many Catalan festivals which are of interest to tourists. Like any selection it is not exhaustive, but it spans the entire year and is divided into four seasons. We hope it will encourage you to join our fellow Catalans in enjoying the excitement and merriment of our festivals.

Have a really good time!

Catalunya en festes

La selecció que us presentem de les festes més destacades de Catalunya segueix l'ordre que marca el calendari anual, distribuïdes en les quatre estacions, però presentant de manera unitària els cicles que integren unes determinades celebracions, com és el cas dels de Nadal o de Pasqua. Fem constar el nom de la festa, el de la població (amb la marca turística), la data i el web que dona la informació més detallada. En el cas que la festa no estigui tipificada en alguna de les introduccions a cada una de les estacions de l'any, fem un aclariment succint.

Les festes que han estat declarades per la Generalitat d'interès turístic tenen el símbol ○ i les declarades festes tradicionals d'interès nacional el símbol △

Les festes tenen sovint un dia concret –que assenyallem– que n'és l'eix principal, que correspon a la diada del sant, del patronímic o de la festivitat que n'és l'origen, i les celebracions s'estenen sovint als dies del voltant, però per motius laborals també sovint es traslladen al cap de setmana més pròxim. Altres festes se celebren en un cap de setmana o en una setmana de determinat mes de l'any, i en aquest cas assenyallem la setmana corresponent (primera, segona, tercera o quarta).

Cal tenir en compte que la Pasqua –primer diumenge després del primer pleniluni de primavera– i totes les festes que en depenen, des de Carnaval a Quaresma i Setmana Santa fins a Pentecosta i Corpus Christi, són festes mòbils. En aquest cas ho assenyallem amb el símbol < >

La Festa Major, dedicada al sant patró del poble, se celebra a partir d'elements festius bastant comuns: oficis religiosos, cercaviles, gegants i nans i altres figures del bestiar, castells, balls de diables i corre-focs, sardanes, balls populars, focs d'artifici, etc. A les cases es fan àpats familiars abundants amb menjars típics com els canelons o aus farcides. Relacionat també amb les devocions populars, tenim la celebració d'aplecs o trobades col·lectives a ermites i santuaris.

Les fires són destinades sovint a la promoció de productes agraris i ramaders. Hi ha també festes dedicades als oficis tradicionals –traginers o portadors de mercaderies, pastors, esquilada de béns, raiers, mariners, etc.–, i a les feines agrícoles al llarg de l'any –segar i batre etc.– o concursos com el de gossos d'atura.

Cataluña en fiestas

La selección que os presentamos de las fiestas más destacadas de Cataluña sigue el orden que marca el calendario anual, distribuidas en las cuatro estaciones, pero presentando de manera unitaria los ciclos que integran determinadas celebraciones, como en el caso de Navidad o de Pascua. Constatamos el nombre de la fiesta, el de la población (con la marca turística), la fecha y el web que da la información más detallada. En el caso en que la fiesta no esté tipificada en alguna de las introducciones a cada una de las estaciones del año, damos una explicación sucinta.

Las fiestas que han sido declaradas por la Generalitat de interés turístico tienen el símbolo ○ y las declaradas fiestas tradicionales de interés nacional el símbolo △.

Las fiestas tienen a menudo un día concreto –que señalamos– que es el punto central, que corresponde al día del santo, del patronímico o de la festividad que le da origen, y las celebraciones se extienden generalmente a los días próximos, pero por motivos laborales también generalmente se trasladan al fin de semana más próximo. Otras fiestas se celebran durante un fin de semana o en una semana de determinado mes del año, y en este caso indicamos la semana correspondiente (primera, segunda, tercera o cuarta).

Debemos recordar que la Pascua –primer domingo después del primer plenilunio de primavera– y todas las fiestas que dependen de ella, desde Carnaval a Cuaresma y Semana Santa hasta Pentecostés y Corpus Christi, son fiestas móviles. En este caso lo indicamos con el símbolo < >

La Fiesta Mayor (Festa Major), dedicada al santo patrón del pueblo, se celebra a partir de elementos festivos bastante comunes: oficios religiosos, pasacalles, gigantes y cabezudos (gegants y nans) y otras figuras del bestiario, torres humanas (castells), bailes de diablos y animales vomitando fuego (corre-focs), sardanas, bailes populares, fuegos de artificio, etc. En las casas se organizan comidas familiares abundantes con platos típicos como los canelones o aves rellenas. También en relación con las devociones populares, se celebran encuentros populares (aplecs) en ermitas y santuarios.

Las ferias (fires) están destinadas a menudo a la promoción de productos agrarios y ganaderos. Se celebran también fiestas (festes) dedicadas a los oficios tradicionales –arrieros (traginers), pastores, esquilada de ovejas, etc.–, y a las labores del campo a lo largo del año –siega y trilla (segar i batre), etc.– o concursos como el de perros pastores (gossos d'atura).

En los apartados dedicados a cada una de las estaciones del año damos más información sobre otras fiestas del calendario litúrgico.

La Catalogne en fêtes

La liste des principales fêtes catalanes vous est présentée selon l'ordre calendaire et saisonnier ; s'il s'agit de fêtes entrant dans un cycle, par exemple ceux de Noël ou de Pâques, les cycles sont présentés de façon unitaire. Vous trouverez le nom de la fête, le nom de la localité (avec sa « marque touristique »), la date et le site web qui fournit les informations détaillées. Lorsqu'une fête n'est décrite dans aucune introduction des saisons de l'année, nous en faisons une présentation succincte.

Les fêtes déclarées d'intérêt touristique par le Gouvernement de Catalogne sont suivies du symbole ○, les fêtes traditionnelles d'intérêt national sont suivies du symbole △.

Les fêtes ont généralement lieu à une date précise, que nous mentionnons et qui en est le point central : fête du saint patron, fête liée au toponyme ou commémoration. Les festivités s'étendent souvent sur plusieurs jours avant ou après cette date, mais elles peuvent être déplacées au week-end le plus proche pour des raisons pratiques évidentes. Certaines fêtes ont lieu un certain week-end (ou une certaine semaine) d'un mois précis ; dans ce cas, nous indiquons le week-end correspondant (ou la semaine : première, deuxième, troisième, quatrième).

Rappelons que toutes les fêtes ne tombent pas à date fixe. Ainsi Pâques – premier dimanche après la première pleine lune du printemps – et toutes les fêtes qui en découlent – le carnaval et le carême, la semaine sainte, la Pentecôte et la Fête-Dieu – sont des fêtes mobiles. Elles sont signalées par le symbole < >.

La Festa Major, grande fête patronale de la localité concernée, tourne autour d'éléments festifs généralement récurrents : offices religieux, défilés en musique annonçant la fête, défilés de géants et de nains (*gegants i nans*) et de divers personnages du bestiaire, *castells* (tours humaines), danses de diables et pétarades (*corre-focs*) dans les rues, sardanes, danses populaires, feux d'artifice, etc. Dans les maisons sont organisés de grands repas de famille où figurent des plats typiques tels que les cannelloni ou les volailles farcies. La dévotion populaire est également à l'origine des *aplecs* ou rassemblements collectifs autour de chapelles et de sanctuaires.

Les *fires* sont des foires dont la plupart exposent des produits agricoles ou du bétail pour en faire la promotion. Il existe aussi des *festes*, fêtes en hommage aux métiers traditionnels – rouliers ou porteurs de marchandises, bergers, tondeurs de moutons, etc. – et aux travaux agricoles des différentes saisons – moissonner et battre, par exemple –, ou encore des concours comme ceux des chiens d'arrêt.

Catalonia celebrates

This selection of Catalonia's most interesting festivals is arranged in calendar order and divided into four seasons. However those series of festivals which are associated with particular feast days, such as Christmas or Easter, are listed together. In each case we quote the name of the festival, the place where it is held (and the corresponding tourist brand), and the website that contains the most detailed information. In the case of festivals not covered by the introductions to the different seasons, a brief outline is given.

Festivals declared of interest to tourists by the Government of Catalonia bear the symbol ○, those declared traditional festivals of national interest are marked with the symbol △.

Many festivals fall on a specific date: a saint's day, a patronal feast, or the date of the original celebration. The main events are held on that date – which is indicated – though they often extend to the days immediately before and after. Moreover, if they fall on a working day, they are often transferred to the nearest weekend. Other festivals are scheduled for a particular weekend – or week – in the month, in which case we indicate the number of the week (first, second, third or fourth).

It must be borne in mind that Easter – the Sunday after the first full moon in spring – and all the other feast days whose date depends on the date of Easter – from Carnival, Lent and Holy Week, to Pentecost and Corpus Christi – are mobile feasts. Such feasts are indicated by the symbol < >

Each locality holds a Festa Major (the annual festival dedicated to its patron saint). The programme for such festivals is fairly standard: religious services, cercaviles (costumed figures touring the streets), parades of gegants (giants), nans (dwarfs) and mythical beasts, castells (human pyramids), corre-focs ("devils" with fireworks dancing through the streets), traditional dances, including sardanes, firework displays, etc. At home, families sit down to lavish meals that include characteristic dishes such as canelloni or stuffed poultry. Aplecs (outdoor gatherings at chapels or shrines) are another form of festivity related to popular religious devotion.

Fairs – fires – are held to promote various types of farm produce. And some festivals – festes – are devoted to traditional occupations – muleteers and carters, shepherds, sheep shearers, etc. – or to agricultural tasks that are performed at different times of the year – reaping and threshing, etc. – or to contests, such as sheepdog trials.



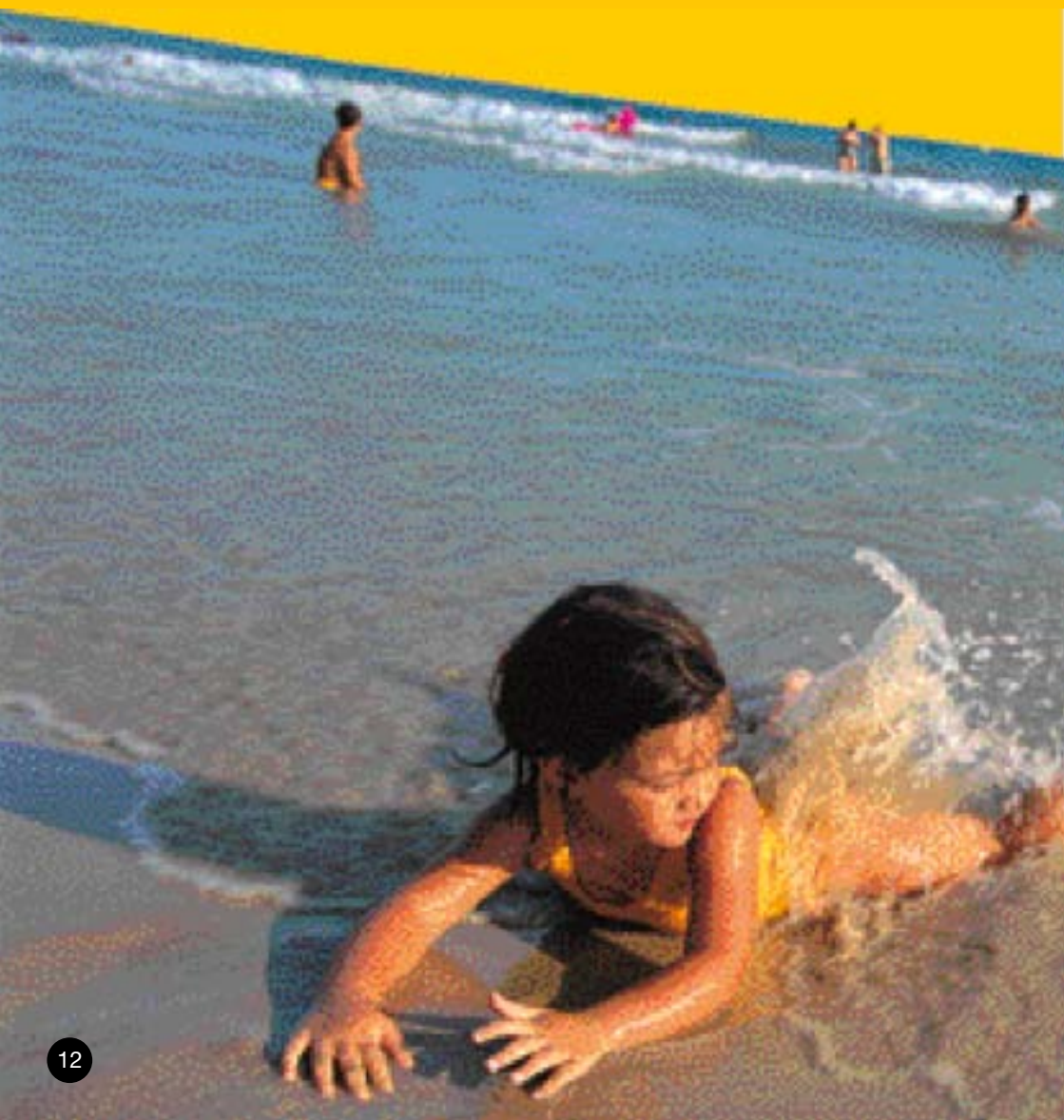
FESTES
d'estiu

FESTAS DE VERANO

FÊTES D'ÉTÉ

SUMMER FESTIVALS

Festes d'estiu
Fiestas de verano
Fêtes d'été
Summer festivals



Festes d'estiu

La primera gran festa d'estiu, coincidint amb el seu solstici, és la nit de Sant Joan, la més curta de l'any, d'arrels antiquíssimes, presidida pel foc: fogueres a carrers i places, coets, petards, traques, castells de focs artificials. Les revetlles a cases i locals públics, amb coques de



les barques ornades amb garlandes de flors. Altres festes assenyalades, patronímiques de moltes poblacions, són Sant Pere (29 de juny), Sant Cristòfol (10 de juliol), Santa Cristina (23 de juliol), Sant Jaume (25 de juliol), entre altres, però una de les més destacades és l'Assumpció de la Mare de Déu (15 d'agost), dita popularment la Mare de Déu d'Agost, festa al voltant de la qual se celebren un gran nombre de les anomenades «festes majors d'estiu» aprofitant l'època vacacional. El 8 de setembre, la Nativitat de Maria és una altra celebració important, el dia de les «Mares de Déu Trobades», com són conegudes moltes advocacions locals. Sant Roc, Sant Bartomeu i Sant Fèlix (16, 24 i 30 d'agost) són també patronímicament importants.

L'estiu es presta, d'altra banda, per la benignitat del clima i per ser l'època més usual de vacances laborals i escolars, a moltes festes singulars basades en motius variats. Són nombrosos els festivals de música, entre els quals cantades d'havaneres o trobades d'acordionistes, aplecs de sardanes, música popular, música moderna i jazz. En altres indrets se celebren representacions teatrals, sovint protagonitzades per la gent del poble, sobre temes literaris medievals o representacions litúrgiques. Hi ha concursos de focs artificials, trobades de gegants i nans, ral·lis automobilístics, etc. Un esdeveniment que ha agafat gran volada és la Fira de Teatre al Carrer de Tàrrrega, amb més de 25 anys d'existència.

El món agrari i ramader també dóna lloc a festes tradicionals que, en època de collita, rememoren les feines i tècniques que s'hi relacionen –festes del segar i batre, festes de la tosa de llana, concursos de gossos d'atura, festes de la verema a partir del setembre, festes dels raiers que baixaven els troncs pel riu– i tenen lloc a moltes poblacions importants fires de productes agraris.

Fiestas de verano

La primera gran fiesta de verano, coincidiendo con su solsticio, es la Nit de Sant Joan (Noche de San Juan), la más corta del año, de raíces antiquísimas, presidida por el fuego: hogueras en calles y plazas, coetes, petardos, tracas, castillos de fuegos artificiales. Las revetlles (verbenas) en casas y locales públicos, con coques (delgada masa de pan horneada) de frutas y piñones y cava, se prolongan hasta la madrugada. Una modalidad pirenaica peculiar es la bajada de grandes troncos o «falles» desde la montaña que se depositan en la plaza donde se celebra la fiesta.

Los pueblos marineros celebran numerosas fiestas, especialmente alrededor de la Mare de Déu del Carme (Virgen del Carmen, 16 de julio), a menudo con procesiones marítimas de las barcas ornadas con guiraldas de flores. Otras fiestas señaladas, patronímicas de muchas poblaciones, son Sant Pere (San Pedro, 29 de junio), Sant Cristòfol (San Cristóbal, 10 de julio), Santa Cristina (23 de julio), Sant Jaume (San Jaime, 25 de julio), entre otras, pero una de las más destacadas es la Assumpció de la Mare de Déu (Asunción de la Virgen, 15 de agosto), llamada popularmente la Mare de Déu de Agost, fiesta alrededor de la que se celebran un gran número de las llamadas «festes majors d'estiu» (fiestas mayores de verano) aprovechando la época vacacional. El 8 de septiembre, la Natividad de María, es otra celebración importante, el día de las «Mares de Déu Trobades» (Virgenes Halladas), como son conocidas varias advocaciones locales. Sant Roc (San Roque), Sant Bartomeu (San Bartolomé) y Sant Fèlix (16, 24 y 30 de agosto) son también patronímicos importantes.

El verano se presta, por otra parte, a causa de la benignidad del clima y ser la época más usual de vacaciones laborales y escolares, para celebrar muchas fiestas singulares sobre variados motivos. Son nume-

rosos los festivales de música, entre los cuales cantadas de **havane-
res** (*habaneras*) o **trobades d'acordionistes** (*encuentros de acordeo-
nistas*), **aplecs de sardanes** (*encuentros de sardanas*), *música popu-
lar, música moderna y jazz*. En otros lugares se celebran representa-
ciones teatrales, a menudo protagonizadas por la gente del pueblo,
sobre temas literarios medievales o representaciones litúrgicas.
Tienen lugar concursos de fuegos artificiales, encuentros de gigantes
y cabezudos, rallies automovilísticos, etc. Un certamen que ha tenido
una gran expansión es la **Fira de Teatre al Carrer** (*Feria de Teatro en
la Calle*) de Tàrraga, con más de 25 años de existencia.

El mundo agrario y ganadero también da lugar a fiestas tradicionales
que, en época de cosecha, rememoran las faenas y técnicas relacio-
nadas con ella –fiestas del **segar i batre** (*siega y trilla*), fiestas de la
tossa (*esquilada*) de lana , concursos de **gossos d'atura** (*perros pas-
tores*), fiestas de la **verema** (*vendimia*) a partir de septiembre, fiestas
de los **raiers** (*almadieros*) que bajaban los troncos por el río– y se orga-
nizan en muchas poblaciones importantes **fires** (*ferias*) de productos
agrarios.

Fêtes d'été

La première grande fête de l'été est la *nit de Sant Joan* ou nuit de la Saint-Jean. C'est la nuit la plus courte de l'année, puisqu'elle coïncide avec le solstice d'été. Le feu règne en maître dans cette fête d'origine très ancienne : bûchers au coin des rues et sur les places, fusées, pétards, chapelets de pétards, feux d'artifice. Les *revettes* ou veillées durent jusqu'à l'aube, qu'elles aient lieu dans les maisons ou dans des salles publiques ; on y mange des fougasses décorées de fruits confits et de pignons, et on y boit du cava. Dans les Pyrénées, la coutume veut que l'on descende de grands troncs d'arbres ou *falles* de la montagne et qu'on les entasse sur la place où se déroule la fête.

De nombreuses fêtes ont lieu dans les villages de pêcheurs, particulièrement aux environs du 16 juillet, date de la fête de la Vierge du Carmel. Elles se caractérisent souvent par des processions maritimes, des processions en mer sur des bateaux décorés de guirlandes de fleurs.

D'autres fêtes sont les fêtes patronales de nombreuses localités: la Saint-Pierre (le 29 juin), la Saint-Christophe (le 10 juillet), la Sainte-Christine (le 23 juillet), la Saint-Jacques (le 25 juillet) notamment, mais l'une des plus importantes est l'Assomption de la Vierge ou *Mare de Déu d'Agost* (le 15 août). C'est à

cette date qu'ont lieu bon nombre de fêtes populaires, dites *festes majors*



d'estiu, la période des vacances leur étant favorable. Le 8 septembre, la Nativité de la Vierge, est le jour des **Mares de Déu Trobades** (Vierges trouvées), nom qui est donné à bon nombre de statues dans les villages. La Saint-Roch, la Saint-Barthélemy et la Saint-Félix (les 16, 24 et 30 août) sont aussi des fêtes patronales importantes.

Par ailleurs, toutes les occasions sont bonnes pour organiser des fêtes en été : c'est l'époque des vacances scolaires et des congés payés, et le climat s'y prête bien. On ne compte plus les festivals de musique : **havaneres** ou chants de marins, rencontres d'accordéonistes, **aplec de sardanes** (démonstrations de sardanes), musique populaire, musique moderne et jazz. Ailleurs, on organise des représentations théâtralisées, souvent jouées par les habitants du village, à partir de sujets littéraires médiévaux ou de thèmes liturgiques. Il y a aussi des concours de feux d'artifices, des rencontres de «géants» et «nains à grosses têtes», des rallyes automobiles et bien d'autres choses encore. La **Fira de Teatre al Carrer** ou Foire du théâtre de rue, à Tàrraga, est une manifestation qui existe depuis 25 ans et qui a pris beaucoup d'ampleur.

Certaines fêtes traditionnelles sont en relation avec la vie agricole et l'élevage. À l'époque de la récolte, elles évoquent les différents travaux et les techniques qui y sont liés: fêtes des moissons et du battage, fêtes de la tonte des moutons, concours de chiens de berger, fêtes des vendanges (**verema**) à partir du mois de septembre, fêtes des **raiers** qui descendaient les rivières sur un train de bois flottant. D'importantes foires agricoles ont également lieu dans bon nombre de localités.

Summer festivals

The first great summer festival, the Nit de Sant Joan (eve of Saint John's day), marks the summer solstice. It takes place on the shortest night in the year and dates back to the dawn of time. Fire is the main ingredient: bonfires in streets and squares, rockets, fire crackers let off in strings, and firework displays. At all-night parties revetilles in homes and public places, people eat pastries decorated with candied fruit and pine nuts and drink cava till the small hours of the morning. In the Pyrenees there is a special attraction: large burning logs "falles" are carried down from the mountains and set up in the square where the festival takes place.

Seafaring towns are the scene of many summer festivals, notably round about the feast of Our Lady of Mount Carmel (16 July). They often feature processions of boats decked with garlands of flowers (processons marítimes). Many places celebrate their patron saint's feast day at this time: Saint Peter (29 June), Saint Christopher (10 July), Saint Christine (23 July), or Saint James (25 July). But one of the main feast days is the Assumption of Mary (15 August), popularly known as the Mare de Déu d'Agost. It is the time chosen for numerous local summer festivals ("festes majors d'estiu") because so many people are on holiday. The Nativity of the Virgin (8 September) is another important day. It is known as the feast of the "Mares de Déu Trobades" ("the found madonnas" a reference to legends about the miraculous discovery of the statues of Mary which are venerated in particular places). Saints Roc, Bartholomew and Felix (commemorated on 16, 24 and 30 August respectively) are also the patron saints of many localities.

Summer, when the weather is warm and most workers and students are on holiday, is the ideal season for festivities based on a wide range

of themes. People gather at music festivals to sing havaneres (sea-shanties), enjoy accordion music, dance the sardana (at aplecs de sardanes), or listen to popular music, modern music or jazz. Some places stage theatrical performances based on medieval literature or liturgical plays with local people playing the leading roles. There are firework contests, too, gatherings of giants and dwarfs, car rallies, and much more besides. One event, which has gone from success to success, is the Fira de Teatre al Carrer (Street Theatre Festival), which has been held in Tàrraga for over 25 years.

At harvest time, traditional festivals are held in the farming community to recall various agricultural tasks and skills: reaping and threshing festivals, sheep shearing festivals, sheepdog trials, celebrations to mark the grape harvest (verema) from September onwards, and the festivals of the raiers (raftsmen) who used to float tree trunks down the rivers. Major fairs of agricultural produce are also staged in many places.





● ● ● ● 6

Festa Medieval ▪ Almenar (TL)

almenar.ddl.net

5/6

Festa Major d'Estiu ▪ Cassà de la Selva (CB)

www.cassadelaselva.net

16/6

Festa Major i Baixada de Falles ▪ Durro (P)

Baixada de la muntanya amb troncs encesos.

Bajada por la montaña con troncos encendidos.

Descente aux flambeaux.

Burning logs are carried down the mountainside.

www.vallboi.com/

www.ribagorca.com/catalan/cultura/fallas.htm

21/6

Festa Major ▪ Camprodon (P)

www.ajcamprodon.com/

www.valldecamprodon.org/cat/welcomea.html

23/6

Festa de Sant Joan i Crema d'Eth Aro ▪ Les (VA)

Cremada d'un gran avet a la plaça del poble

Quema de un gran aveto en la plaza del pueblo

Brûlage d'un grand tronc de sapin sur la place du village.

A large fir tree trunk is burnt in the village square.

www.turismoles.com/old/haro_haro_catalan.htm

Festa de les Falles ▪ Isil (Alt Àneu) (P) Δ

Baixada de la muntanya amb troncs encesos, danses.

Bajada desde la montaña con troncos encendidos, danzas.

Descente aux flambeaux, danses.

Burning logs are carried down the mountainside; dancing.

www.aneu.org/falles.htm

Festa de Sant Joan i Crema d'eth Taro ▪ Arties (VA)

Cremada d'un gran avet a la plaça del poble

Quema de un gran aveto en la plaza del pueblo

Brûlage d'un grand tronc de sapin sur la place du village.

A large fir tree trunk is burnt in the village square.

www.nautaran.org/

Festa de Sant Joan ▪ Artés (CC)

www.ajartes.com

Revetlla de Sant Joan ▪ Igualada (CC)

www.aj-igualada.net/



24/6

Festa Major de Sant Joan ▪ Valls (CD)

www.ajvalls.org/

Festa Major de Sant Joan ▪ L'Ampolla (TE)

www.ampolla.com/cat/santjoan.html

Festa Major de Sant Joan ▪ Olesa de Montserrat (CG)

www.olesam.org/cat/mun-festes.asp

Festa Major ▪ Sant Joan les Fonts (P)

www.santjoanlesfonts.org

Aplec Sant Joan de la Muntanya ▪ Pontons (CG)

www.pontons.org/

Aplec de Sant Joan de l'Erm (P)

casal.upc.es/~ramon25/alt_urgell/pobles/montfer.htm
montferrercastellbo.ddl.net/index3.php

27/6

Festes del Segar de Fuliola (TL)

Festa de la sega feta a la manera tradicional.
Fiesta de la siega hecha a la manera tradicional
Fête des moissons selon la tradition.
Traditional reaping festival.
www.segaribatre.org

29/6

Festa Major de Sant Pere ▪ Reus (CD) △

www.ethocat.org/festareus/stpere/

Festa Major ▪ Terrassa (CC)

www.terrassa.org/cultura/cultura/3-6/3-6-1/menu-festamajor.htm

Festes de Sant Pere i Setmana del Mar ▪ Vilanova i la Geltrú (CG)

Festes al barri marítim
Fiestas en el barrio marítimo
Fêtes dans le quartier du port.
Festivities in the harbour district.
www.vilanova.org

Festa Major de Sant Pere ▪ Sant Cugat del Vallès (CC)

www.festamajorsantcugat.net/



29/6

Festa Major ▪ Sant Pere de Ribes (CG)

www.ribes.org/festamajor/

Festa de Sant Pere i Ball del Ciri ▪ Osor (CB)

www.osor.info

Festa de Sant Pere ▪ Les Cases d'Alcanar (TE)

www.alcanar.org/

Festa Major ▪ Rubí (CC)

www.ajrubi.net

Crema de la Bóta ▪ Arenys de Mar (CM)

Revetlla de Sant Pere amb focs des del campanar
Verbena de San Pedro con fuegos artificiales desde el campanario
Veillée de la Saint-Pierre, avec feux d'artifice lancés du clocher.
Feast of St. Peter: all-night festivities, firework display from the belfry.
www.arenys.org/labota/index.htm

●●●●7

Festival Internacional de Música ▪ (CC) Cantonigròs

www.fimc.es/inici.htm

●●●●7

Aplec de la Sardana ▪ Arbeca (TL)

www.arbeca.org/coneixer/aplec.html

●●●●7

Concurs Internacional de Castells de Focs Artificials Tarragona (CD)

www.tarragona.piroart.com/especial/tarragona/

Festival de Músiques Religioses del Món ▪ Girona (CB)

www.ajuntament.gi/web/musiquesreligioses/festival2005/catalan/index_Cast.htm

ReggUS ▪ Reus (CD)

Festival de música Reggae, Ska i altres
Festival de música Reggae, Ska y otros
Festival de musique reggae, ska et autres.
Music festival: reggae, ska and other styles.
www.campusreus.org/reggus/2005/ca/index.html

Festes Culturals del Roser ▪ Puigcerdà (P)

www.culturapuigcerda.com/concursos.htm



● ● ● ● ● 7

Diada d'Arts i Oficis ▪ Sant Llorenç de Morunys (P)

Activitat i exposició artesanals

Actividades y exposiciones artesanales

Démonstration d'artisanat et exposition.

Handicraft demonstration and exhibition.

ajuntamentdesantllorençdemorunys.org

cat.lleida.com/actualitat/grups.html

Aplec del Romesco ▪ Santa Coloma de Queralt (CD)

www.stacqueralt.altanet.org

2/7

Cantada d'Havaneres de Port Bo ▪ Calella de Palafrugell (CB)

Cant d'havaneres sobre les barques

Canto de habaneras sobre las barcas

Havaneres chantées dans les bateaux.

Concert of havaneres sung from boats.

www.palafrugell.net

Aplec al Santuari de Montgarri (VA)

aran.ddl.net/

3/7

Festa dels Raiers ▪ La Pobla de Segur (P) △

Baixada de rais pel riu Noguera Pallaresa

Bajada de rais por el rio Noguera Pallaresa

Descente de la Noguera Pallaresa sur un train de bois flottant.

Raftsmen sail down the River Noguera Pallaresa.

www.goldenweb.es/museumraiers/cat.html

5/7

Festa Major de Sant Miquel dels Sants ▪ Vic (CC)

www.ajvic.net/

9/7

Festa major de Sant Zenon ▪ Arenys de Mar (CM)

www.arenysdemar.org/

Escaldàrium ▪ Caldes de Montbui (CC)

Festa del foc i l'aigua, diables, jocs i balls

Fiesta del fuego y del agua, diablos, juegos y bailes

Fête du feu et de l'eau, « diables », jeux et danses.

Festival of fire and water, "devils", games and dancing.

www.caldesdemontbui.org

10/7

Festa Major de Sant Cristòfol ▪ La Granada (CG)

www.lagranada.com/



10/7

Festa Major de Sant Cristòfol ▪ Premià de Mar (CM)

www.premiampirata.org

Transsegre ▪ Balaguer (TL)

Baixada d'embarcacions improvisades pel Segre
Bajada de embarcaciones improvisadas por el Segre
Descente du Sègre sur des bateaux de fortune.
Makeshift boats sail down the River Segre.

www.compsaonline.com/transsegre/

Móra Morisca ▪ Móra d'Ebre (TE)

Evocació del món medieval
Evocación del mundo medieval
Évocation du Moyen Âge.
Medieval pageant.

www.moramorisca.com

11/7

Aplec de la Sardana ▪ Olot (P) ○

www.citolot.com/CAT/links.htm

15/7

Festa del Quadre de Santa Rosalia ▪ Torredembarra (CD)

www.torredembarra.org

16/7

El Mite del Comte Arnau ▪ Sant Joan de les Abadesses (P)

Representació teatral sobre el llegendari Comte Arnau
Representación teatral sobre el legendario Comte Arnau
Représentation théâtralisée de la vie du comte Arnau, personnage de légende.

Theatrical performance about the legendary Count Arnau.

www.santjoandedesabadesses.com/catala/web/frame5.html

Festes del Carme ▪ Palamós (CB)

www.palamos.org

Festa Major de la Mare de Déu del Carme ▪ L'Ampolla (TE)

www.ampolla.com/cat/mcarme.html

Festa de la Mare de Déu del Carme ▪ Arenys de Mar (CM)

www.arenysdemar.org/

Festa del Carme ▪ L'Escala (CB)

www.lescala-empuries.com/

Festa del Carme ▪ Cadaqués (CB)

www.cadaques.org



16/7

Festes de la Mare de Déu del Carme ▪ Sant Feliu de Guíxols (CB)

www.guixols.net/

Festa de la Mare de Déu del Carme ▪ Llançà (CB)

www.llanca.net/

Festa Major de la Santa Creu ▪ Calafell (CD)

www.calafell.org

• • • • 7

Festa del Renaixement ▪ Tortosa (TE) ○

Evocació de la ciutat el s. XVI

Evocación de la ciudad en el s. XVI

Évocation de la cité au XVIe siècle.

Pageant of the city in the 16th century.

www.festadelrenaixement.org

www.tortosa.altanet.org

Setmana Medieval ▪ Bagà (P)

Representació teatral de la llegenda del Rescat de les Cent Donzelles

Representación teatral de la leyenda del Rescate de las Cien Doncellas

Représentation théâtralisée de la légende du « Rescat de les Cent Donzelles » (le sauvetage des cent donzelles).

Theatrical performance of the legend "El Rescat de les Cent Donzelles" (The Ransoming of the Hundred Maidens).

www.firesifestes.com/Fires/F-Medieval-Baga.htm

17/7

Festes del Batre de ▪ Fuliola (TL)

Festa del batre fet a la manera tradicional

Fiesta de la siega hecho a la manera tradicional

Fête du battage selon la tradition.

Traditional threshing festival.

www.segaribatre.org

20/7

Festa de Santa Margarida ▪ La Riera de Gaià (CD)

www.rieradegaia.altanet.org/ajtms/rieradegaia/cat/cul.html

usuarios.lycos.es/diabliesriera/

26/7

Festa Major de Blanes i Concurs Internacional de Focs Artificials Costa Brava (CB)

www.blanes.net





● ● ● ● ● 7

Pi de les Tres Branques ■ Castellar del Riu (P)

Festa catalanista
Fiesta catalanista
Fête nationaliste catalane.
Catalan nationalist festival.
www.elbergueda.org/muni9.asp

Mercat Romà ■ Guissona (TL)

Evocació del món romà
Evocación del mundo romano
Évocation de l'époque romaine.
Roman pageant.
www.guissona.net

Fira de Circ al Carrer ■ La Bisbal d'Empordà (CB)

www.labisbal.info/
www.firadecirc.com

Festa Major i Baixada de Falles ■ Taüll (P)

Baixada de la muntanya amb tronc encesos, danses
Bajada por la montaña con troncos encendidos, bailes
Descente aux flambeaux, danses.
Burning trunks are carried down the mountainside; dancing.
www.vallboi.com/
www.ribagorca.com/catalan/cultura/fallas.htm

Festa Major ■ Sant Martí Sarroca (CG)

www.santmartisarroca.net/

Festival Internacional de Música Popular i Tradicional Vilanova i la Geltrú (CG)

www.vilanova.org/fimpt/

Aplec d'Era Artiga de Lin (VA)

www.aran.org
www.torismearan.org

23/7

Festes de Santa Cristina ■ Lloret de Mar (CB)

Processó marítima, balls tradicionals
Procesión marítima, bailes tradicionales.
Procession en mer, danses traditionnelles.
Processions of boats, traditional dancing.
www.lloret.org



24/7

Festa Major ▪ La Pobla de Segur (TL)

www.pobladesegur.org

Ralli Turístic Esportiu Internacional de la Noguera ▪ Sort (P) ○

Ralli de regates, competicions de piragües.

Rallie de regatas, competiciones de piragüas

Régates, compétitions de kayaks.

Boat races, canoe races.

sort.ddl.net

25/7

Festa dels Fanalets de Sant Jaume ▪ Lleida (TL)

Processó infantil a la capella del Peu del Romeu

Romería infantil hasta la capilla del Peu del Romeu

Procession d'enfants vers la chapelle d'El Peu del Romeu.

Procession of children to the Chapel of El Peu del Romeu.

turisme.paeria.es/cat/index.htm

Festa dels Fanalets de Sant Jaume ▪ Balaguer (TL)

Processó infantil a la capella Santa Anna

Romería infantil hasta la capilla de Santa Anna

Procession d'enfants vers la chapelle Santa Anna.

Procession of children to the Chapel of Santa Anna.

www.balaguer.net

Festa Major ▪ Sant Carles de la Ràpita (TE)

www.larapita.com/

Festes d'Estiu de Sant Jaume ▪ Xerta (TE)

www.xerta.altanet.org/

Festes Major ▪ Sant Vicenç dels Horts (CG)

www.svh.es/

angelsdiabolics.tresian.com/

Festa Major ▪ Sant Pol de Mar (CM)

santpol.polnetwork.net/?id=1

Festa Major ▪ Salt (CB)

www.viladesalt.org/v

Fira de Sant Jaume ▪ Reus (CD)

www.reus.net/cultura/festes/stjaume.php

26/7

Festa Major de Santa Anna ▪ El Vendrell (CD)

www.elvendrell.net

27/7

Festa de les Santes ▪ Mataró (CM)

Missa solemne, festes populars

Misa solemne, fiestas populares

Messe solennelle, fêtes populaires.

Solemn mass, popular festivities.

www.lessantes.net

30/7

Trobada d'Acordionistes del Pirineu ▪ Arsèguel (P)

Trobada internacional de música tradicional per a acordió

Encuentro internacional de música tradicional para acordeón

Rencontre internationale de musique traditionnelle pour accordéon.

International gathering of traditional accordion music.

arseguel.ddl.net

31/7

Firals de Bellví (TL)

Evocació de la llegenda de l'Anella de Cal Bufalà (s. XVII)

Evocación de la leyenda de la Anella de Cal Bufalà (s. XVII)

Évocation de la légende de « l'Anella de Cal Bufalà »

(Le Heurtoir de Can Bufalà, XVIIe siècle).

Pageant based on the legend of "L'Anella de Cal Bufalà"

(The Door-knocker of Can Bufalà, 17th century

bellvis.ddl.net/festes/firals.htm

● ● ● ● /8

Firagost ▪ Valls (CD)

Fira agrícola i industrial

Feria agrícola e industrial

Foire agricole et industrielle.

Agricultural and industrial fair.

www.cambravalls.com/firagost/

1/8

Festa Major de Sant Feliu ▪ Torelló (CC)

www.ajtorello.net/

www.deixebles.fly.to/

2/8

Festa Major ▪ La Garriga (CC)

www.ajlagarriga.es/





3/8

Festa Major ▪ Vila-seca (CD)

www.vila-seca.info

4/8

Festa Major i Fira Internacional de Ceràmica i Terrissa Argentona (CM)

Exposició i concurs internacional de càntirs

Exposición y concurso internacional de cántaros

Exposition et concours international de gargoulettes.

International pitcher show and contest.

www.argentona.com/

www.museucantir.org/

5/8

Festa Major de la Mare de Déu de les Neus ▪ El Port de la Selva (CB)

www.ddgi.es/porselva/

Festa Major de la Mare de Déu de les Neus ▪ Vilanova i la Geltrú (CG)

www.vilanova.org

6/8

Festa Major de Sant Salvador ▪ Vimbodí (CD)

www.vimbodi.altanet.org/

Festa Major d'Estiu ▪ La Fatarella (TE)

www.lafatarella.altanet.org

10/8

Festa Major ▪ Sant Feliu de Llobregat (CG)

www.santfeliu.org/

Festa Major ▪ Sant Llorenç de Morunys (P)

santlorens.ddl.net/

Fira de Sant Llorenç i Tradicionàrius ▪ Bellver de Cerdanya (P)

Fira de productes alimentaris artesanals dels Pirineus

Feria de productos alimentarios artesanales del Pirineo

Foire aux produits alimentaires artisanaux des Pyrénées.

Fair of home-made food produce from the Pyrenees.

www.bellver.org/





10/8

Fira de l'Avellana ▪ Riudoms (CD)

Fira de fruits secs i maquinària agrícola
Feria de frutos secos y maquinaria agrícola
Foire aux fruits secs, foire de la machine agricole.
Dry fruit and nut fair, fair of farm machinery.
www.riudoms.org/

Festa Major ▪ Sant Llorenç d'Hortons (CG)

www.ajhortons.com

14/8

Setge de Miravet (TE)

Representació al castell del setge i expulsió dels templers (1307)
Representación en el castillo del sitio y expulsión de los templarios (1307)
Représentation dans le château du siège et de l'expulsion des
Templiers (1307).
Dramatization of the siege and expulsion of the Templars (1307) in the castle.
www.turivet.com/setge/

● ● ● ● /8

Retaule de Sant Ermengol a la Seu d'Urgell (P)

Representació teatral al claustre de la catedral
Representación teatral en el claustro de la catedral
Représentation théâtrale dans le cloître de la cathédrale.
Theatrical performance in the cathedral cloister.
www.laseu.org

● ● ● ● 8

Mercat Medieval ▪ Guimerà (TL)

www.guimera.info/turisme

15/8

Festa Major de Gràcia (B) △

Populars festes al barri barceloní de Gràcia
Populares fiestas en el barrio barcelonés de Gràcia
Fêtes populaires dans le quartier de Gràcia, à Barcelone.
Popular festival in the Gràcia district of Barcelona.
www.festamajordegracia.org

Misteri de la Madona Santa Maria ▪ La Selva del Camp (CD)

Recuperació d'un misteri medieval sobre l'Assumpció
Recuperación de un misterio medieval sobre la Asunción
Représentation d'un mystère médiéval sur l'Assomption.
Medieval mystery play about the Assumption.
www.laselvadelcamp.org
www.misteriselva.org



15/8

Festa Major d'Estiu ▪ Amposta (TE)

www.amposta.info/festes.htm

Festa Major ▪ Cardedeu (CC)

www.cardedeu.org

Festa Major d'Agost ▪ Falset (CD)

www.falset.net

Festa Petita de la Mare de Déu d'Agost ▪ Banyoles (CB)

www.banyoles.org

Festa Major ▪ Gerri de la Sal (P)

baixpallars.ddl.net/

www.elportaldelspallars.com/gerricat.htm,

Festa Major ▪ Rialp (P)

rialp.ddl.net/

Festa Major ▪ Martorell (CG)

www.ajmartorell.org/

Festa Major ▪ Salou (CD)

www.salou.org

Festa Major ▪ Senterada (P)

www.senterada.tk/

Festa Major ▪ Ribes de Freser (P)

www.ribesdefreser.net/

Festa Major ▪ Sant Quintí de Mediona (CG)

www.santquintimediona.org/

16/8

Festa Major i Sardana del Batlle d'Amer (CB) ○

Gran sardana oberta a la Plaça Major

Gran sardana abierta en la Plaza Mayor

Grande sardane sur la place du village (les danseurs forment un long ruban et non un cercle).

Open sardana on the main square (the dancers form a long string instead of the usual circle).

www.firesifestes.com/Fires/F-Sardana-Alcalde-Amer.htm

www.ddgi.es/ccselva/municipis/amer.htm

16/8

Festa Major ▪ Malgrat de Mar (CM)

www.ajmalgrat.es/turisme/html/cultura.html

Festes de Sant Roc i de Sant Gos a la Plaça Nova Barcelona (B)

www.geocities.com/barrigotic

Festa de Sant Roc o dels Macips ▪ Arenys de Mar (CM)

arenys.org/stroc/index.html

19/8

Festes de Sant Magí ▪ Tarragona (CD)

www.ajtarragona.es/

● ● ● ● 8

Festival Música Tradicional ▪ La Granadella (TL)

granadella.ddl.net/

lagranadellacultura.xctl.net/tradicionals_2005.htm

21/8

Festa de l'Estany ▪ Puigcerdà (P)

Llegenda de la Princesa de les Aigües, carrosses, focs d'artifici
Leyenda de la Princesa de las Aguas, carrozas, fuegos artificiales
Légende de la « Princesa de les Aigües » (La Princesse des eaux) ;
carrosses, feux d'artifice.

*Legend of "La Princesa de les Aigües" (The Princess of the Waters);
carriages and fireworks.*

www.puigcerda.com/gaudeix/Festes/festamajoestany.php

24/8

Festa Major de Sant Bartomeu ▪ Sitges (CG) △

www.sitgestur.com/ajunt/cataj.htm

Festa Major de Sant Bartomeu ▪ Igualada (CC)

www.aj-igualada.net

Fira de Sant Bartomeu i Fira del Meló ▪ Artesa de Segre (TL)

www.artesadesegre.com

25/8

Festa d'en Tocasons ▪ Taradell (CC)

Evocació del bandoler Tocasons i del món del s. XVII
Evocación del bandolero Tocasons y del mundo del s. XVII
Évocation du bandit Tocasons et du XVIIe siècle.
Pageant about the bandit Tocasons and the 17th century.
www.taradell.org



27/8

Aquelarre ▪ Cervera (TL)

Evocació del món de les bruixes, ball de diables, Fira del Gran Boc
Evocación al mundo de las brujas, baile de diablos, Feria Macho Cabrío
Évocation du monde des sorcières, danse des « diables » ; foire du
Grand Bouc.

Pageant about witchcraft; devils' dance; Fair of the Great He-Goat.
www.aquelarre.org

28/8

Festa Major ▪ Dansa de Castellterçol i Ball del Ciri Castellterçol (CC) Δ

www.castell3sols.com/festes/dansa.htm

Festa Major d'Estiu ▪ Granollers (CC)

www.blancsiblaus.org

Festa Major d'Estiu ▪ L'Arboç (CD)

www.arbocenc.org

Concurs d'Habilitat de Gossos d'Atura ▪ Castellar de n'Hug (P)

Concurs de pastors i ramats de molts indrets pirinencs
Concurso de pastores y rebaños de muchos lugares del pirineo
Concours de bergers et de troupeaux de nombreuses contrées des
Pyrénées.

*Sheepdog trials featuring shepherds and flocks from all over the
Pyrenees.*

www.castellar.diba.es/03-01.html
www.concursgossosdatura.com/

Festa Major d'Estiu ▪ Juneda (TL)

www.juneda.org

30/8

Festa Major de Sant Fèlix ▪ Vilafranca del Penedès (CG) Δ

www.festamajor.info/

Festa Major dels Cossos Sants ▪ Manresa (CC)

www.ajmanresa.org





● ● ● ● ● 8

Trobada de Gegants i Capgrossos ▪ L'Escalade (CB)

Concentració de gegants i nans

Concentración de gigantes y cabezudos

Rassemblement de « géants » et « nains à grosses têtes ».

Gathering of "giants" and "dwarfs".

www.lescalade-empuries.com

Festa Major ▪ La Seu d'Urgell (P)

www.laseu.org/festa/

● ● ● ● ● 9

Mercat de Música Viva ▪ Vic (CC)

www.mmvv.net/

● ● ● ● ● 9

Fira i Festa Major ▪ Calaf (CC)

www.calaf.diba.es/

1/9

Festa de Sant Gil o dels Pastors a Núria (P)

Concurs de gossos d'atura, processó a l'ermita de Sant Gil

Concurso de perros pastor, romería a la ermita de Sant Gil

Concours de chiens de berger ; procession vers la chapelle Sant Gil.
Sheepdog trials; procession to the Chapel of Sant Gil.

www.vallderibes.com/catala/quer04.htm



● ● ● ● ● 9

Festa Major ▪ Sabadell (CC)

www.sabadell.net/

Besalú Medieval (CB)

www.firesifestes.com/Fires/F-Medieval-Besalu.htm

Festa de la Verema ▪ L'Espluga de Francolí (CD)

www.espluga.altanet.org

www.serviconca.org

Trobada de Gegants i Correfocs ▪ Les Borges Blanques (TL)

recerca.diablescat.org/

Festes de la Mare de Déu de la Fontcalda ▪ Gandesa (TE)

www.gandesa.altanet.org

● ● ● ● ● 9

Vi Novell ▪ Figueres

Fira vitivinícola
Feria vitivinícola
Foire vitivinicole.
Vine-growing and wine-making fair.
www.ddgi.es/webfigue/fires.html

7/9

Caravana Internacional de Cotxes Vetustos Girona-Costa Brava (CB) ○

Itineraris per terres gironines amb cotxes anteriors a 1930
Itinerarios por tierras de Girona con coches anteriores a 1930
Parcours dans la région de Gérone dans des voitures d'avant 1930.
Pre-1930 car rally through the Girona region.
www.motorclubgirona.com/vetustos/planes/presentacio.htm

8/9

Festes de la Mare de Déu de la Serra ▪ Montblanc (CD)

www.ajmontblanc.org/

Festes de la Mare de Déu del Claustre ▪ Solsona (P)

www.elsolsonesinvita.com/festes.html

Festa Major ▪ Tremp (P)

www.ajuntamentdetremp.com/

Festes de la Fil-loxera ▪ Sant Sadurní d'Anoia (CG)

Evocació de la plaga de fil-loxera de 1887
Evocación de la plaga de filoxera de 1887
Évocation de la crise du phylloxéra en 1887.
Pageant about the 1887 phylloxera vine plague.
www.santsadurni.org
www.fil-loxera.com/

Festes de la Mare de Déu del Tura Olot (P)

www.festesdeltura.com/
www.olot.org/cultura/

Festa Major ▪ Horta de Sant Joan (TE)

www.hortanet.org





8/9

Gala de Queralt ▪ Berga (P)

www.ajberga.es/queralt/inforquer.html

Aplec Mare de Déu del Mont ▪ Albanyà (CB)

www.marededeudelmont.com/

10/9

Festa Major i Correbou ▪ Cardona (CC) ○

Corregudes de bous, cercavila, sardanes.

Encierro, pasacalles, sardanes

Courses de taureaux, défilé costumé en musique dans les rues de la ville, sardanes.

Bull-chasing, tour of the streets by costumed figures, sardana-dancin

www.ajcardona.org/turisme/turisme.html

11/9

Terra de Trobadors ▪ Castelló d'Empúries (CB)

Evocació del món medieval, festival de trobadors

Evocación del mundo medieval, festival de trovadores

Évocation du Moyen Âge, festival des troubadours.

Medieval pageant, festival of troubadours.

www.castellodempuries.net

●●●●9

Festa de la Verema ▪ Raimat (TL)

www.firesifestes.com/Fires/F-Verema-Raimat.htm

●●●●9

Fira de Teatre al Carrer de Tàrrega (TL)

www.firatarrega.com/

Festa Major i Ball de Pabordes ▪ Sant Joan de les Abadesses (P)

www.santjoandesabadesses.com/catala/web/frame5.html



18/9

Torna en Serrallonga ▪ Sant Hilari Sacalm (CB)

Evocació del bandoler Joan de Serrallonga i el bandolerisme del s. XVI
Evocación del bandolero Joan de Serrallonga y el bandolerismo del s. XVI
Évocation du bandit Joan de Serrallonga et du temps des bandits de
grands chemins (XVIe siècle).
*Pageant about the bandit Joan de Serrallonga and the age of highway
robbers (16th century).*

www.webgipal.net/sthilaris/

9

Festa del Correfoc del Follet i la Fantasma ▪ Sant Feliu de Codines (CC)

www.santfeliudecodines.org/directori.php

www.correfoc.org/i

Festa Major i Dansa Tradicional (Gala) ▪ Campdevàrol (CC)

www.campdevanol.or/



FESTES DE
tardor

FIESTAS DE OTOÑO
FÊTES D'AUTOMNE
AUTUMN FESTIVALS

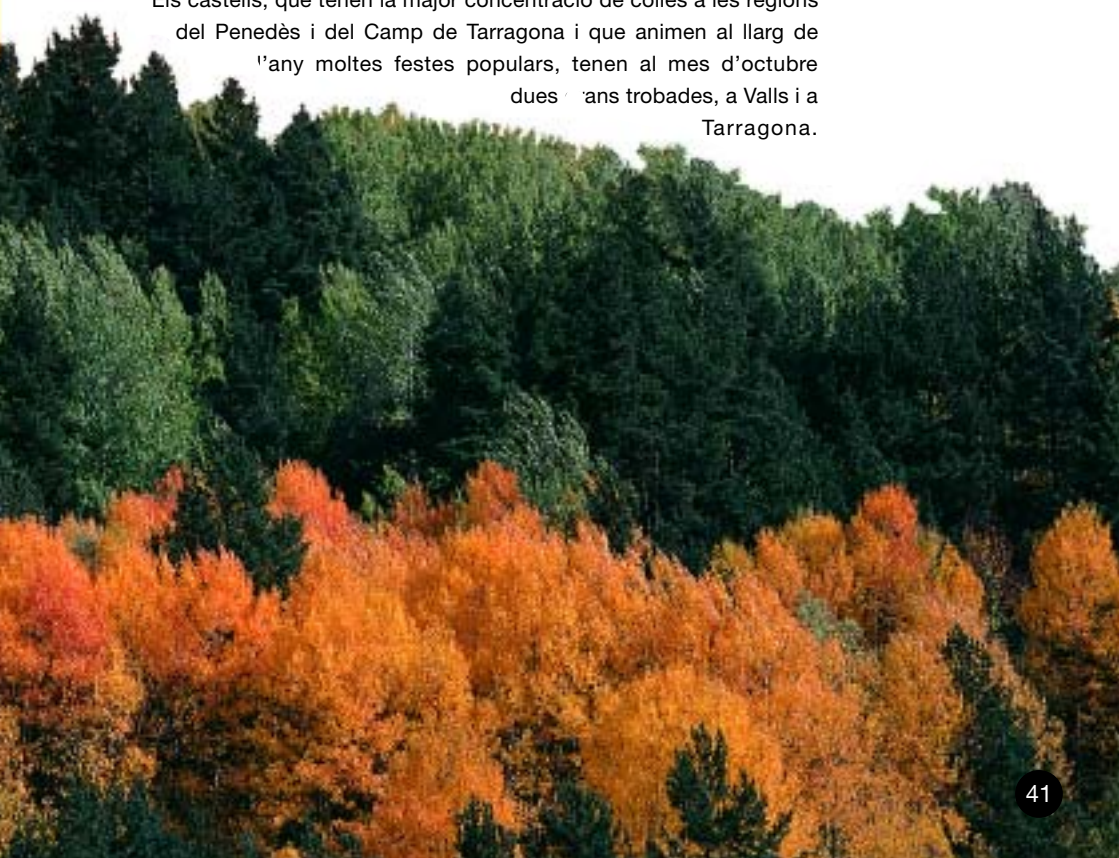
Festes de tardor
Fiestas de otoño
Fêtes d'automne
Autumn festivals

Festes de tardor

Les festes de la tardor estan marcades per les últimes tasques de recol·lecció de productes agrícoles, ramaders i forestals o activitats com la cacera que, tradicionalment, havien de contribuir a omplir el rebost per passar el llarg hivern a pagès.

La primera d'aquestes festes és la verema del raïm, que ens dóna idea de la importància que ha tingut el conreu de la vinya al nostre país. La gran expansió vitivinícola, amb la introducció de nous ceps i l'elaboració dels vins amb tècniques enològiques molt perfeccionades ha fet multiplicar, més recentment, aquest tipus de celebracions, en les quals s'inclouen també les dedicades al cava.

Els castells, que tenen la major concentració de colles a les regions del Penedès i del Camp de Tarragona i que animen al llarg de l'any moltes festes populars, tenen al mes d'octubre dues trobades, a Valls i a Tarragona.



La festa més destacada dels mesos de tardor i que marca la transició a l'hivern és la de Tots Sants (1 de novembre), molt vinculada amb el Dia dels Morts, que se celebra l'endemà.

És un costum molt estès la visita als cementiris i l'arranjament de les tombes per recordar els familiars difunts. A les cases es fa la «castanyada», amb castanyes torrades, moniatos i «panellets», petits pastissos d'ametlla i pinyons típics d'aquests dies. La imatge de les parades de castanyes torrades que apareixen a viles i ciutats, amb el seu aroma peculiar, és molt característica.

Un altre producte del bosc, a més de les castanyes, són els bolets, molt populars a Catalunya, que donen lloc a concursos i mercats. També se celebren en aquesta època fires agrícoles importants, com la de Lleida per Sant Miquel, fires de bestiar i de diferents productes alimentaris com patates, oli, alls, pomes, anxoves, aiguardent, torró i xocolata, etc.

Altres festes religioses que donen lloc a diverses celebracions són Sant Miquel (29 de setembre), la Mare de Déu del Roser (7 d'octubre), Sant Martí (11 de novembre), que antigament era també el dia de la matança del porc als pobles i cases de pagès, Santa Caterina (25 de novembre) o la Puríssima Concepció (8 de desembre).

Fiestas de otoño

Las fiestas de otoño están marcadas por las últimas tareas de recolección de productos agrícolas, ganaderos y forestales y actividades como la caza que, tradicionalmente, contribuían a llenar la despensa para pasar el largo invierno en el campo.

*La primera de estas fiestas es la **verema** (vendimia), que nos da idea de la importancia que ha tenido el cultivo de la viña en nuestro país. La gran expansión vitivinícola, con la introducción de nuevas cepas y la elaboración del vino mediante técnicas enológicas muy perfeccionadas ha contribuido a multiplicar, más recientemente, este tipo de celebraciones, entre las que se incluyen también las dedicadas al cava.*

*Los **castells** (torres humanas), con la mayor concentración de **colles** (cuadrillas) en las regiones del Penedés y del Camp de Tarragona y que animan a lo largo del año muchas fiestas populares, tienen durante el mes de octubre dos grandes citas, en Valls y en Tarragona.*

*La fiesta más destacada de los meses de otoño y que marca la transición al invierno es la de **Tots Sants** (Todos los Santos, 1 de noviembre), estrechamente vinculada a la del **Dia dels Morts** (Día de Difuntos), que se celebra el día siguiente. Es una costumbre muy extendida la visita a los cementerios y el acondicionamiento de las sepulturas de los familiares difuntos. En los hogares se hace la «**castanyada**», con castañas asadas, boniatos y «**panellets**», dulces de almendras y piñones, típicos de estos días. La imagen de los puestos de castañas asadas que surgen en pueblos y ciudades, con su aroma peculiar, es muy característica.*

*Otro producto del bosque, además de las castañas, son los **bolets** (setas), muy populares en Cataluña, que han dado lugar a concursos y*

mercats (mercados). También se celebran en esta época fires (ferias) agrícolas importantes, como la de Lleida por San Miguel, ferias de ganado y de diferentes productos alimentarios como patatas, aceite, ajos, manzanas, anchoas, aguardiente, turrone y chocolate, etc.

Otras fiestas religiosas, origen de celebraciones diversas, son Sant Miquel (San Miguel, 29 de setiembre), la Mare de Déu del Roser (Virgen del Rosario, 7 de octubre), Sant Martí (San Martín, 11 de noviembre) que antiguamente era también el día de la matanza del cerdo en pueblos y masías, Santa Catalina (25 de noviembre) y la Purísima Concepción (8 de diciembre).



Fêtes d'automne

Les fêtes de l'automne sont rythmées par les derniers travaux nécessaires pour récolter les produits de l'agriculture, de l'élevage et de la forêt, et par des activités comme la chasse, qui jadis devaient permettre au paysan de remplir son garde-manger avant l'hiver.

La première de ces fêtes est celle de la *verema* (les vendanges), qui nous donne une idée de l'importance qu'avait la culture de la vigne en Catalogne. L'introduction de nouveaux cépages et l'utilisation de techniquesnologiques perfectionnées ont donné une grande impulsion à la viticulture, ce qui explique la récente multiplication de ce genre de fêtes. Parmi celles-ci figurent également les fêtes du *cava*, le vin mousseux catalan.

Les deux grandes rencontres de *castells* ont lieu à Valls et à Tarragone au mois d'octobre. Ces tours humaines animent de nombreuses fêtes populaires tout au long de l'année et c'est dans les régions du Penedès et du Camp de Tarragona que l'on trouve la plus grande concentration de *colles* ou groupes formant des tours humaines.

La fête la plus marquante des mois d'automne, celle qui fait la transition avec l'hiver, est la fête de *Tots Sants* (la Toussaint, le 1er novembre). Elle est fortement liée au *Dia dels Morts* (le jour des morts), que l'on célèbre le lendemain. C'est une coutume très répandue que d'aller au cimetière et de garnir les tombes en souvenir des défunts de la famille. À la maison, on déguste la *castanyada*, qui se compose de châtaignes grillées, de patates douces et de *panellets*, sorte de bouchées de pâte d'amande garnies de pignons que l'on prépare vers la Toussaint. C'est l'époque où les vendeurs de châtaignes grillées montent leur étal dans les rues des villes et des villages, et embaument l'air de ce parfum de saison.

On ne récolte pas que des châtaignes dans les forêts de Catalogne, les *bolets* (champignons) y sont aussi très recherchés ; ils font l'objet de concours et sont vendus sur les *mercats* (marchés). L'automne est aussi l'époque des grandes foires (*fires*) agricoles : la foire de Lleida à la Saint-Michel, des foires aux bestiaux (*bestiar*) et d'autres qui présentent différents produits alimentaires comme les pommes de terre, l'huile, l'ail, les pommes, les anchois, l'eau-de-vie, le touron et le chocolat.

Plusieurs autres fêtes religieuses donnent lieu à des célébrations festives : la Saint-Michel (le 29 septembre), Notre-Dame-du-Rosaire (le 7 octobre), la Saint-Martin (le 11 novembre), qui jadis était aussi le jour où l'on tuait le cochon dans les villages et dans les fermes, la Sainte-Catherine (le 25 novembre) et l'Immaculée Conception (le 8 décembre).



Autumn festivals

Autumn festivals have to do with the final phases of such tasks as gathering the crops and the fruits of the forest, cattle raising, and hunting, all of which, in olden times, helped stock the farmhouse pantry before the long winter set in.

*The fact that the most significant of these festivals is the grape harvest, or **verema**, gives an idea of the importance of viticulture in Catalonia. The introduction of new vine stocks and cutting-edge enological techniques has caused the wine industry to expand rapidly, and grape harvest festivals some of them dedicated to **cava** sparkling wine have multiplied in recent years.*

*Human pyramids, or **castells**, are an attraction at many festivals throughout the year. Most of the teams (or **colles**) who build them come from the Penedès and Camp de Tarragona regions, and two major competitions are staged in October in Valls and Tarragona respectively.*

*All Saints' Day (**Tots Sants**, 1 November) is the main feast of the autumn months and signals the approach of winter. It is closely linked to All Souls' Day (**Dia dels Morts**), which is commemorated the following day. Many people are in the habit of visiting cemeteries at this time to tidy up and decorate the graves of their deceased relatives. At home they sit down to a "**castanyada**", a feast at which roast chestnuts and sweet potatoes are eaten with "**panellets**" (sweets made from almonds and pine nuts which are typical of the season). The stands selling roast chestnuts which are set up in towns and cities are another characteristic sight and give off an unmistakable aroma.*

Besides chestnuts, the forests yield another form of produce which is highly popular in Catalonia: wild mushrooms (bolets). Mushroom picking competitions are held and mushroom markets (mercats) take place. Around this time major agricultural fairs (fires) are also staged. They include the fair held in Lleida for the feast of Saint Michael, cattle fairs (fires de bestiar) and fairs specializing in particular foodstuffs, such as potatoes, garlic, olive oil, apples, anchovies, brandy, torró (almond sweets) or chocolate.

Other religious feasts are marked by festivities: Saint Michael (29 September), Our Lady of the Rose Tree (7 October), Saint Martin (11 November the day of the old-fashioned pig slaughtering in villages and farmhouses), Saint Catherine (25 November), and the Immaculate Conception (8 December).





● ● ● ● ● 9

Festa del Bolet ▪ Setcases (P)

www.festadelbolet.com

23/9

Festes de Santa Tecla ▪ Tarragona (CD) ○

santatecla.ajtarragona.es

www.tarragonaturisme.es

Festa Major de Santa Tecla ▪ Roda de Ter (CC)

www.rodadeter.org

24/9

Festes de la Mercè ▪ Barcelona (B) ○

www.bcn.es/merce

www.barcelonaturisme.com

25/9

Festes de la Misericòrdia ▪ Reus (CD)

www.reus.net/cultura/festes/misericordia.php

Fira de Bestiar de Fontalba ▪ Queralbs (P)

Fira ramadera i d'artesanía

Feria ganadera y de artesanía

Foire aux bestiaux et aux objets d'artisanat.

Livestock and handicraft fair.

www.vallderibes.com/catala/agend09.htm

29/9

Fira de Sant Miquel i Festes de Tardor ▪ Lleida (TL)

Fira de productes agraris

Feria de productos agrarios

Foire de produits agricoles.

Fair of farm produce.

turismepaeria.es

www.paeria.es/cultura

Festa Major de Sant Miquel ▪ Molins de Rei (CG)

www.molinsderei.net

● ● ● ● ● 9

Festa Major del Sant Crist ▪ Cervera (TL)

www.cerverapaeria.com

Fira de Bestiar ▪ Barruera (Vall de Boi) (P)

Fira ramadera i d'artesanía

Feria ganadera y de artesanía

Foire aux bestiaux et aux objets d'artisanat.

Livestock and handicraft fair.

www.vallboi.com



● ● ● ● ● 9

Diada de les Patates ▪ Prades (CD)

www.prades.altanet.org

Festa de la Verema ▪ La Secuita (CD)

www.secuita.altanet.org

Festa de la Verema ▪ Poboleda (CD)

www.priorat.org/pobles.php

● ● ● ● ● 10

Mercat de la Patata del Bufet ▪ Orís (CC)

oris.diba.es

● ● ● ● ● 10

Concurs de grallers ▪ Lleida (TL)

Concurs de música tradicional i popular
Concurso de música tradicional y popular
Concours de musique traditionnelle et populaire.
Traditional and popular music contest.
www.paeria.es/cultura

Festa dels Bolets ▪ Berga (P)

www.ajberga.es/entitats/boletaires/bolets_fr.htm
www.bergueda.com/penya

Concurs de Castells (biannual) ▪ Tarragona (CD)

www.concursdecastells.org

Festa de l'Anxova i de la Sal ▪ L'Escala (CB)

www.lescala.org

7/10

Festa del Roser ▪ Martorell (CG)

www.ajmartorell.org

Festes Quinquennals del Remei ▪ Alcanar (TE)

Anys acabats en 1 i en 6
Años acabados en 1 y en 6
Les années se terminant par un 1 ou par un 6.
Years ending in 1 or 6.
www.quinquennals.org

● ● ● ● ● 10

Setmana del Cava ▪ Sant Sadurní d'Anoia (CG)

www.confrariacava.com

Fira de l'All ▪ Cornellà del Terri (CB)

pobles.ddgi.es/cornellaterri

● ● ● ● 10

Fira del Bestiar i Fira del Bolet ▪ Ribes de Freser (P)

www.vallderibes.com

● ● ● ● 10

Festa Major i Capvuitada ▪ Caldes de Montbui (CC)

www.caldesdemontbui.org/cat/poble/festes_tradicions.htm

12/10

Festa del Bolet ▪ Llagostera (CB)

www.festabolet.com

Bacus. Festa del Vi i de la Verema ▪ Verdú (TL)

www.geocities.com/bacusverdu

Fira del Torró i la Xocolata a la Pedra ▪ Agramunt (TL)

agramunt.ddl.net/mes

13/10

Tria de Mulats d'Espinavell (Molló) (P)

Fira cavallina

Feria caballar

Foire aux chevaux.

Horse fair.

pobles.ddgi.es/mollo

15/10

Festa de l'Aiguardent ▪ Prat de Comte (TE)

www.aiguardent.com

Fira de Bestiar de Santa Teresa ▪ Esterrí d'Àneu (P)

esterrianeu.ddl.net

Fira de Santa Teresa ▪ El Vendrell (CD)

www.elvendrell.net

16/10

Fira de Sant Galderic ▪ Rubí (CC)

www.ajrubi.es/ajrubi/portada/index.php

● ● ● ● 10

Festa de la Carbonera ▪ Sant Climent de Peralta (CB)

forallac.com

● ● ● ● 10

Fira de Sant Ermengol ▪ La Seu d'Urgell (P)

www.laseu.org/turisme

● ● ● ● 10

Fira d'Octubre ▪ La Selva del Camp (CD)

www.laselvadelcamp.org



18/10

Fira de Sant Lluç ▪ Olot (P)

www.olot.org/empresa

21/10

Fira de Santa Úrsula i jornada castellera ▪ Valls (CD)

www.ajvalls.org

• • • • 10

Festa de la Poma ▪ Barbens (TL)

barbens.ddl.net

Fira de Tardor ▪ Arbúcies (CB)

www.arbucies.com

24/10

Festa Major de Sant Martíà ▪ Banyoles (CB)

www.banyoles.org

29/10

Fires i festes de Sant Narcís ▪ Girona (CB)

www.ajuntament.gi/web

1/11

Fira de la Castanya i Ball de Bruixes ▪ Viladrau (CC)

www.ccenviladrau.org

Fira de Tots Sants ▪ Calaf (CC)

www.calaf.diba.es

Fira de Tots Sants ▪ Oliana (P)

oliana.ddl.net/fires_i_festes.php

• • • • 11

Festa del Vi ▪ Gandesa (TE)

www.gandesa.altanet.org

Fira ▪ Puigcerdà (P)

www.puigcerda.com

Fira ▪ Vila-rodona (CD)

www.vila-rodona.altanet.org

www.altcamp.info/vilarodona.htm

8/11

Festa Major del Sant Crist ▪ Balaguer (TL)

www.balaguer.net



11/11

Festa Major ▪ Sant Celoni (CC)

www.santceloni.org

Festa Major de Sant Martí ▪ Arenys de Munt (CM)

www.arenysdemunt.org

Festa de Sant Martí ▪ Puig-reig (P)

www.puig-reig.com/dynamic/index.htm

Fira de la Perdiu ▪ Vilanova de Meià (TL)

vilanovameia.ddl.net/index3.php

● ● ● ● 11

Festa de la Ratafia ▪ Santa Coloma de Farners (CB)

www.webgipal.net/stacolomaf

17/11

Festa de Sant Iscle i Santa Victòria ▪ Centenys (Esponellà) (CB)

www.plaestany.cat/municipis/cmunicip.htm

● ● ● ● 11

Fira de Sant Martíà ▪ Banyoles (CB)

Fira ramadera especialitzada en cavalls
Feria ganadera especializada en caballos
Foire aux bestiaux
Livestock fair
www.banyoles.org



22/11

Festa de Santa Cecília ▪ Alcanar (TE)

www.alcanar.org

● ● ● ● 11

Aplec de Sant Iscle ▪ Cerdanyola del Vallès (CC)

www.cerdanyola.info

Mostra d'Oli DO Siurana ▪ Reus (CD)

www.turisme.reus.net

25/11

Fira de Santa Caterina i del Gos Caçador ▪ Arbeca (TL)

arbeca.ddl.net

Aplec de Santa Caterina ▪ Torroella de Montgrí (CB)

www.torroella.org

● ● ● ● 11

Fira del Bosc i de la Terra ▪ Vallgorguina (CM)

www.firavallgorguina.com

6/12

Festa del Bisbetó ▪ Montserrat (CC)

Festa de l'Escolania, d'arrels medievals, que nomena el «bisbetó» per un dia.

Fiesta de la Escolania, de raíces medievales, que nombra el «pequeño obispo» por un día.

Fête de la manécanterie, d'origine médiévale, où un « petit évêque » est nommé pour un jour.

Festival dating back to medieval times at which the choirboys appoint a "little bishop" for a single day.

www.abadiamontserrat.net

www.escolania.net

Aplec de Sant Nicolau ▪ Vall de Boí (P)

vallboi.ddl.net

8/12

Festa Major i Commemoració del Setge de 1640 Cambrils (CD)

www.cambrils.org

Fira de Mostres de la Puríssima ▪ Amposta (TE)

www.firaamposta.com

Fira de la Puríssima ▪ Sant Boi de Llobregat (CG)

www.stboi.es

13/12

Concurs Nacional de Vestits de Paper ▪ Mollerussa (TL)

Concurs de vestits de paper

Concurso de vestidos de papel

Concours de vêtements en papier.

Paper clothes contest.

mollerussa.ddl.net





FESTES
d'hivern

FIESTAS DE INVIERNO

FÊTES D'HIVER

WINTER FESTIVALS

Festes d'hivern
Fiestas de invierno
Fêtes d'hiver
Winter festivals



Festes d'hivern



El costum de fer pessebres –representació de Betlem i el Naixement, amb figuretes de fang– a les cases, molt arrelada, ha portat a un costum més recent, els «pessebres vivents», en què les figuretes són substituïdes per la gent del poble. Més antiga és la tradició dels «Pastorets», representació teatral amb l'adoració dels pastors i personatges típics, com el rabadà o el diable, que es fa a moltes poblacions.

Passat el Cap d'Any, que se celebra actualment d'una manera convencional, com a molts països occidentals, és molt popular la festa dels Reis, que segons una antiga llegenda porten joguines a les criatures, i les poblacions més importants celebren una gran Cavalcada amb les figures mítiques dels Tres Reis (el Blanc, el Ros i el Negre) que llencen caramels i llepolies pels carrers per on desfilen.

Per Sant Antoni Abat (17 de gener) hi ha a moltes poblacions les festes de benedicció de les cavalleries amb la cavalcada dita dels Tres Tombs, relacionada amb la festa dels traginers. Sant Sebastià (20 de gener) i Sant Vicenç (22 de gener) són patrons de molts pobles i una altra festivitat important és la Candelera o Presentació de Maria (2 de febrer). Gener i febrer és l'època de menjar calçots (cebes tendres a la brasa) i també la xatonada (amanida típica) en àpats col·lectius.

El Carnaval o Carnestoltes que precedeix la Quaresma litúrgica –des del Dijous Gras al Dimecres de Cendra– ha pres una gran auge els darrers anys i se celebra a moltes poblacions amb àpats col·lectius –com la Festa del Ranxo–, balls de disfresses, rues pels carrers, batalles de caramels, concursos i moltes altres maneres de celebrar aquest període de gresca i permissivitat.

Fiestas de invierno

El invierno está presidido por los ciclos de Navidad y de Carnaval, y cuenta, además, con otras fiestas puntuales como son la de San Antonio Abad o San Sebastián.

*Por Navidad se conmemora el nacimiento de Jesús y es sin duda la fiesta que posee más carga familiar y emotiva del año. En Nochebuena (24 de diciembre) es tradicional la **Missa del Gall** (misa de medianoche), tras la cual se toma un refrigerio. En algunas iglesias se celebra esta noche el **Cant de la Sibila** (canto de la Sibila), ceremonia litúrgica de raíces medievales, de gran belleza. El día 25 se organiza una gran comida familiar, con la típica **escudella i carn de olla** (cocido típico), pollo o capón rellenos, turroneo y cava. El día de San Esteban (26) o segundo día de Navidad también se organiza una comida familiar, con los canelones como plato emblemático.*

*La costumbre de montar **pessebres** –representación del Belén y el Nacimiento, con figurillas de barro– en las casas, muy enraizada, ha dado origen a una costumbre más reciente, los «**pessebres vivents**» (belenes vivientes), en el que las figurillas son substituidas por la gente del pueblo. Más antigua es la tradición de los «**Pastorets**» (pastorcillos), representación teatral con la adoración de los pastores y personajes típicos, como el **rabadá** (ayudante del pastor) o el diablo, que se celebra en muchas poblaciones.*

*Pasado el día de Año Nuevo, que se celebra actualmente de una manera convencional, como en muchos países occidentales, es muy popular la **Festa dels Reis** (Epifanía), que según una antigua leyenda regalan juguetes a los pequeños, y las poblaciones más importantes celebran una gran **Cavalcada** (cabalgata), solemne cortejo con las figuras míticas de los Tres Reyes (el Blanco, el Rubio y el Negro) que tiran caramelos y golosinas por las calles donde desfilan.*

Por San Antonio Abat (17 de enero) muchas poblaciones celebran las fiestas de bendición de las caballerías con la cabalgata llamada de los **Tres Tombs** (tres vueltas), relacionada con la fiesta de los arrieros. San Sebastián (20 de enero) y San Vicente (22 de enero) son santos patronos de muchos pueblos y otra festividad importante es la **Candelera** o **Presentación de Jesús al Templo** (2 de febrer). Enero y febrero es la época de comer **calçots** (cebolletas tiernas asadas al fuego vivo) y también la **xatonada** (ensalada típica) en comidas colectivas.

El **Carnaval** o **Carnestoltes** que precede la Cuaresma litúrgica –desde el **Dijous Gras** (Jueves Lardero) al **Dimecres de Cendra** (Miércoles de Ceniza)– ha tomado un gran auge los últimos años y se celebran en muchas poblaciones con comidas colectivas –como la **Festa del Ranxo**–, bailes de disfraces, desfiles por las calles, batallas de caramelos, concursos y muchas otras maneras de celebrar este período de algazara y permisividad.



Fêtes d'hiver

L'hiver est dominé par les cycles de Noël et du carnaval. Il compte en outre d'autres fêtes ponctuelles, comme celle de Saint-Antoine-Abbé ou la Saint-Sébastien.

Noël commémore la naissance de Jésus et c'est sans aucun doute la fête la plus familiale et la plus chargée d'émotion de toute l'année. La nuit de Noël (le 24 décembre), la tradition veut que l'on assiste à la *Missa del Gall* (messe de minuit) et qu'après on prenne une petite collation. Dans certaines églises, c'est la nuit du *Cant de la Sibila* (chant de la Sibylle), une cérémonie liturgique d'une grande beauté qui date du Moyen Âge. Le grand repas de famille a lieu le 25 décembre, on y mange *l'escudella i carn d'olla* (pot-au-feu et ses viandes), du poulet ou du chapon farci et du touron accompagné de cava (vin mousseux catalan). À la Saint-Étienne (le 26 décembre), considéré comme le deuxième jour de Noël en Catalogne, un repas réunit à nouveau la famille, et la tradition veut que l'on mange des cannellonis.

La coutume de monter des *pessebres* –crèches où des santons en terre cuite représentent la Nativité– chez soi est très vivace. Elle a suscité une coutume plus récente, celle des *pessebres vivents* (crèches vivantes), où les petits personnages sont remplacés par des habitants du village. Les *Pastorets* correspondent à une tradition plus ancienne. Il s'agit de la représentation théâtralisée de l'adoration des bergers, avec de personnages typiques comme le *rabadà* (aide-berger) ou le diable, que l'on retrouve dans plusieurs localités.

Après le nouvel an, qui est à présent fêté de façon conventionnelle comme dans bien des pays occidentaux, vient une fête très populaire : la *fiesta dels Reis* (l'Épiphanie). Selon une légende très ancienne, les Rois mages viennent apporter des jouets aux enfants. Les villes d'une

certaine importance organisent une grande *Cavalcada*, un cortège où ces rois mythiques, le Blanc, le Blond et le Noir, jettent des bonbons et des friandises aux enfants qui viennent les voir défilier dans les rues.

Beaucoup de localités célèbrent la fête de Saint-Antoine-Abbé (*Sant Antoni Abat*, le 17 janvier), qui consiste en une bénédiction des chevaux et en un cortège dit des Tres Tombs (trois tours), et qui a un rapport avec la fête des muletiers. Saint Sébastien (fêté le 20 janvier) et saint Vincent (fêté le 22 janvier) sont les saints patrons de nombreux villages. Une autre fête importante est la *Candelera* (Chandeleur) ou Présentation de Jésus au temple (le 2 février). C'est en janvier et en février qu'au cours de repas collectifs, on mange les *calçots*, des oignons tendres grillés, ainsi que la *xatonada*, une salade typique.

Le Carnaval ou Carnestoltes qui précède le carême liturgique –du *Dijous Gras* (jeudi gras) au *Dimecres de Cendra* (mercredi des Cendres)– a pris beaucoup d'ampleur ces dernières années. On le célèbre dans beaucoup d'endroits par des repas collectifs –comme la *Festa del Ranxo*–, des bals costumés, des défilés dans les rues, des batailles de bonbons, des concours, et il y a encore bien d'autres façons de fêter ce moment de chahut et de dévouement.

Winter festivals

The chief winter festivals are part of the Christmas and Carnival cycles, though other feast days, such as those of Saint Anthony the Abbot and Saint Sebastian, are also celebrated.

*The most important and moving family festival in the year is undoubtedly Christmas, which commemorates the birth of Christ. People attend the traditional midnight mass (**Missa del Gall**) on Christmas Eve (24 December) and then enjoy a light meal. In some churches a very beautiful liturgical ceremony dating back to the Middle Ages is held that same night: the **Cant de la Sibila** (the sibyl's song). On 25 December families gather for Christmas lunch. Typical seasonal fare includes **escudella i carn d'olla** (various stewed meats, the broth from which is served separately with noodles), stuffed chicken or capon, **torrons** (almond sweets), and **cava** (sparkling wine). On the feast of Saint Stephen (26 December), the second day of Christmas, another family meal takes place at which the star dish is **cannelloni**.*

*In the homes there is a long-established custom of making a **crib** (**pessebre** a model of the scene of Christ's birth in Bethlehem, using earthenware figures). More recently this has given rise to a new custom: the **pessebre vivent**, a sort of **tableau vivant** in which local residents replace the earthenware figures. The tradition of nativity plays ("Pastorets") dates back farther in time. These plays, which are staged in many localities, relate the adoration of the shepherds and feature picturesque characters such as the **rabadà** (shepherd boy) or the devil.*

*Nowadays New Year is celebrated in the same way as elsewhere in the West, but afterwards comes the highly popular **Festa dels Reis** (Epiphany, 6 January), when the Three Kings, according to an ancient legend, bring toys for the children. In the larger towns and cities, the*

three legendary figures (the White King, the Blond King, and the Black King) take part in a great parade through the streets (**Cavalcada**), throwing sweets to the crowd.

The feast of **Sant Antoni Abat** (Saint Anthony the Abbot, 17 January), the patron saint of muleteers, is marked in many places by the blessing of the horses and a cavalcade (**Els Tres Tombs**). Other localities hold patronal festivals on the feasts of Saint Sebastian (20 January) or Saint Vincent (22 January). Another important day is **La Candelera** (Candlemas, the Presentation of Jesus in the Temple, 2 February). January and February are the months when people get together to eat **calçots** (tender onions broiled on the embers) or **xatonada** (a tasty salad).

Carnival time (**Carnaval** or **Carnestoltes**) is the period leading up to Ash Wednesday (**Dimecres de Cendra**), the first day of the liturgical season of Lent, but the festivities begin the Thursday before (**Dijous Gras**). The Carnival, with its unconstrained revelry, has won great popularity in recent years and is celebrated in many localities with giant feasts –such as the **Festa del Ranxo**–, fancy-dress balls, parades, battles of sweets, competitions, and numerous other events.



● ● ● ● 12

Fira de l'Avet ▪ Espinelves (CC)

Fira entorn els avets de Nadal.
Feria a cerca de los abetos de Navidad.
Foire autour des sapins de Noël.
Christmas tree fair.
www.espinelves.com



13/12

Fira de Santa Llúcia ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

Santa Llúcia ▪ Gelida

www.gelida.org/festes/santallucia.htm

21/12

Fira del Gall ▪ Vilafranca del Penedès (CG)

Fira d'aviram.
Feria de aves de corral.
Foire avicole.
Poultry fair.
www.firadegall.com

Fira Avícola Raça Prat ▪ El Prat de Llobregat (CG)

www.aj-elprat.es

24/12

Cant de la Sibil·la a Santa Maria del Mar ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

Cant de la Sibil·la a la Seu Vella ▪ Lleida (TL)

www.cerclebellesarts.com

Cant de la Sibil·la ▪ Vic (CC)

www.ajvic.net

Festa de la Fia-Faia ▪ Bagà (P)

Crema de falles la nit de Nadal.
Quema de fallas durante la noche de Navidad.
Brûlage des « falles », ou flambeaux, la nuit de Noël.
Large torches ("falles") are burnt on Christmas eve.
www.viladebaga.org

Festa d'Era Soca de Nadau ▪ Les (VA)

Encesa d'una gran soca a la plaça.
Encendida de un gran tronco en la plaza.
Brûlage d'un grand tronc d'arbre sur la place.
A large log is burnt on the square.
www.turismoles.com



Pastorets ▪ L'Ametlla de Merola (P)

www.ametllademerola.com/pages/pastorets.htm

Pastorets ▪ Calaf (CC)

es.geocities.com/casalcalaf/pastorets.htm

Pessebre Vivent ▪ Sant Guim de la Plana (CC) ○

www.pessebre.org

Pessebre Vivent ▪ Masies de Castelló (Vandellòs) (CD)

www.geocities.com/masiacastello

Pessebre Vivent ▪ Bàscara (CB)

www.elpessebre.com

Pessebre Vivent ▪ Martorelles (CC)

es.geocities.com/pessebremartorelles

www.martorelles.org

Pessebre Vivent ▪ Els Prats de Rei (CC)

pessebreprats.org

Pessebre Vivent ▪ Sant Pere de Ribes (CG)

www.ribes.org

Pessebre Vivent ▪ Santa Pau (P)

www.xtec.es/~mtorren3/index.htm

www.garrotxa.com/santapau

Pessebre Vivent d'Osona ▪ Tona (CC)

www.geocities.com/pessebre vivent

Pessebre Vivent ▪ Vallbona de les Monges (TL)

vallbona.ddl.net

Pessebre Vivent ▪ Vielha (VA)

www.vielha-mijaran.org

30/12

Festa del Pi ▪ Centelles (CC) △

Portada d'un pi a l'església.

Transporte de un pino hasta la iglesia.

Transport d'un pin jusqu'à l'église.

A pine tree is carried into the church.

www.centelles.org



1/1

Sol ixent ▪ Cadaqués (CB)

Festa de la sortida del sol.

Fiesta de la salida del sol.

Fête du lever de soleil.

Sunrise festival.

www.emporda.info/index

www.cadaques.org/

Aplec del Ninou ▪ Sant Ferriol (P)

pobles.ddgi.es/stferriol

••••• 1

Xatonada popular ▪ El Vendrell (CD)

www.elvendrell.net

6/1

Fira de Reis ▪ Montclar (P)

www.elbergueda.org/muni17.asp

Fira de Reis ▪ Igualada (CC)

www.firaigualada.org/reis/fitxa.htm

1-6/1

Fira de Reis ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

7/1

Festa Major de Sant Julià ▪ Argentona (CM)

www.argentona.net

Festa Major de Sant Julià ▪ Verges (CB)

www.verges.net

Festa Major de Sant Julià ▪ L'Arboç (CD)

www.arbocenc.org

13/1

Aplec de Sant Hilari ▪ Cardedeu (CC)

www.cardedeu.org

17/1

**Festa de l'Encamisada (Sant Antoni)
Falset (CD)**

www.etnocat.org/festa/hivern/encamisada/llegenda.html

Festa de Sant Antoni ▪ Taradell (CC)

www.tonistaradell.com

Els Tres Tombs ▪ Valls (CD)

www.ajvalls.org

Festa de Sant Antoni Abat (Els Tres Tombs) ▪ Igualada (CC) ○

www.aj-igualada.net

Els Tres Tombs ▪ Vilanova i la Geltrú (CG)

www.firesifestes.com

Festa de Sant Antoni Abat ▪ Montblanc (CD)

www.ajmontblanc.org

Festa de Sant Antoni Abat ▪ Moià (CC)

www.moia.net

Festa de Sant Antoni ▪ Linyola (TL)

linyola.ddl.net/activitats.htm

Festa de Sant Antoni ▪ Sabadell (CC)

www.sabadell.net

Ball de Sant Antoni ▪ Sant Feliu de Codines (CC)

www.santfeliudecodines.org

Festa de Sant Antoni Abat ▪ Alcanar (TE)

www.alcanar.org

Festa de Sant Antoni Abat o dels Pagesos ▪ Cambrils (CD)

www.cambrils.org

Festa de Sant Antoni Abat ▪ Gandesa (TE)

www.gandesa.altanet.org

Festa de Sant Antoni ▪ Tremp (P)

www.ajuntamentdetremp.com





•••• 1
•••• 2

Els Tres Tombs ▪ Tàrrega (TL)

www.ajtarrega.es

20/1

Festa de Sant Sebastià ▪ Monistrol de Montserrat (CC)

www.monistroldemontserrat.org

Festa del Pi (Sant Sebastià) ▪ Matadepera (CC)

www.culturamatadepera.es

Festa de Sant Sebastià ▪ Moià (CC)

www.moià.net/

Festa de Sant Sebastià ▪ El Pont de Suert (P)

pontsuert.ddl.net/

www.elpontdesuert.com

Fira de Sant Sebastià (o dels Torrons) ▪ Òdena (CC)

www.odena.es/ca/municipi/cultura.html

Aplec de Sant Sebastià ▪ Talarn (P)

talarn.ddl.net

Festa del Vot del Pelegrí ▪ Tossa de Mar (CB)

Pelegrinatge a Santa Coloma de Farners.

Peregrinaje a Santa Coloma de Farners.

Pèlerinage à Santa Coloma de Farners.

Pilgrimage to Santa Coloma de Farners.

www.firesifestes.com/Fires/F-Pelegrí-Tossa-de-Mar.htm

Festa de l'Arròs (Àpat dels Pobres) ▪ Olvan (P)

www.olvan.diba.es/festes.htm

•••• 1

Fira de les Garrigues i Fira de l'Oli ▪ Les Borges Blanques (TL)

www.firaoli.com

22/1

Festa de Sant Vicenç ▪ Mollet del Vallès (CC)

www.molletvalles.net





22/1

Festa de Sant Vicenç ▪ Torregrossa (TL)

torregrossa.ddl.net

Festa Major ▪ Prats de Lluçanès (CC)

www.pratsdellucanes.net

25/1

Festa Major ▪ Sant Pol de Mar (CM)

www.santpol.org

Festa de Sant Pau ▪ Sant Pere de Ribes (CG)

www.santperederibes.org/turisme

● ● ● ● 1

Calçotada ▪ Valls (CD)

www.cambravalls.com/Cal%E7otada/index.htm

www.ajvalls.org

2/2

Festa de la Candelera ▪ L'Ametlla de Mar (TE)

www.ametllademar.org

Festa de la Candelera ▪ Perafita (CC)

www.perafita.llucanes.net

Festa de la Candelera ▪ Ivorra (TL)

ivorra.ddl.net

Festa de la Candelera ▪ Esponellà (CB)

www.plaestany.net

Fira de la Candelera ▪ Molins de Rei (CG) △

www.molinsderei.net/candelera

Festes decennals de la Mare de Déu de la Candelera ▪ Valls (CD) △

Festes patronals que se celebren els anys acabats en 1.
Fiestas patronales que se celebren los años acabados en 1.

Fêtes patronales qui ont lieu les années se terminant par un 1.

Festival of the town's patronness in years ending in 1.

www.ajvalls.org

www.fut.es/~fcandela/cult5.html





3/2

Festa de Sant Blai ▪ La Fatarella (TE)

www.lafatarella.altanet.org

5/2

Festa de Santa Àgueda (o de les dones) ▪ Riba-roja d'Ebre (TE)

www.riba-roja.com

● ● ● ● 2

Festa de l'Arròs ▪ Bagà (P)

www.firesifestes.com/Fires/F-Arros-Baga.htm

www.viladebaga.org

12/2

Festa de Santa Eulàlia ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

21/2

Festes de la Llum ▪ Manresa (CC)

www.ajmanresa.org

26/2

Festa de la Carxofa ▪ Amposta (TE)

Promoció de la cuina de les carxofes.

Promoción de la cocina de las alcachofas.

Promotion des possibilités culinaires de l'artichaut.

Promotion of the culinary uses of the artichoke.

www.amposta.es/festacarxofa/

● ● ● ● 2

Fira de la Mel ▪ Crespà (CB)

Fira entorn de la mel.

Feria de la miel.

Foire au miel.

Honey fair.

www.firesifestes.com/Fires/F-Mel-Crespia.htm

www.ddgi.es/crespia





Carnaval

Festa dels Traginers ▪ Balsareny (CC) ○△

Festa dels antics portadors de mercaderies.

Fiesta de los antiguos trajinantes.

Fête des charretiers et des muletiers.

Festival of carters and muleteers.

www.balsareny.net/cult_tra.htm

Festa de l'Arròs ▪ Sant Fruitós de Bages (CC) ○

Àpat col·lectiu amb motiu del Carnaval.

Comida colectiva con motivo del Carnaval.

Repas collectif à l'occasion du carnaval.

Carnival feast.

www.santfruitos.org

Festa de la Llordera ▪ Torà (TL)

www.brutibruta.com

Carnaval ▪ Vilanova i la Geltrú (CG) △

www.vilanova.org/carnaval

Carnaval ▪ Tarragona (CD)

www.tarragonaturisme.es

Carnaval ▪ Sitges (CG)

www.sitgestur.com

www.sitges.es

Carnaval (Festa de la Guixa) ▪ Isona (P)

isona.ddl.net

Carnaval ▪ Solsona (P)

www.carnavalsolsona.com

Carnaval ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

Carnaval ▪ Platja d'Aro (CB)

www.platjadarro.com





Carnaval

Carnaval ▪ Torelló (CC)

www.carnavaltorello.com

Ball de Gitanes ▪ Sant Celoni (CC)

www.santceloni.org

www.balldegitanes.tk

Carnaval (Arrossada) ▪ Roses (CB)

www.roses-costa-brava.com/carnaval

Festa del Ranxo ▪ Ponts (TL)

ponts.ddl.net

Festa del Ranxo

Vidreres (CB)

www.vidreres.com

Ball de Gitanes ▪ Granollers

www.granollers.org

●●● 3

Ral·li Internacional de Cotxes d'Època ▪ Sitges (CG) ○

www.sitgestur.com

www.sitges.es

Besalú Ciutat Jueva ▪ Besalú (P)

Evocació del món jueu.

Evocación del mundo judío.

Fête dans le quartier de Gràcia et pèlerinage à Sant Cugat.

Pageant about the Jewish community.

www.besalu.net

3/3

Festa de Sant Medir ▪ Barcelona (B)

Festa a Gràcia i romiatge a Sant Cugat.

Fiesta en Gràcia i peregrinaje a Sant Cugat.

Fête dans le quartier de Gràcia et pèlerinage à Sant Cugat.

Festival in the district of Gràcia and pilgrimage to Sant Cugat.

www.santmedir.org

Festa de Sant Medir ▪ Sant Cugat del Vallès (CC)

www.santcugatobert.net

7/3

Festa Major ▪ Santa Perpètua de la Mogoda (CC)

www.staperpetua.org



Festa de la Truita amb Suc ▪ Uldemolins (CD)

Festa gastronòmica.

Fiesta gastronómica.

Fête gastronomique.

Gastronomic festival.

www.priorat.org/festes.php



Festa de Sant Josep ▪ Castellar del Vallès (CC)

www.castellarvalles.org



FESTES DE
primavera

FESTAS DE PRIMAVERA
FÊTES DE PRINTEMPS
SPRING FESTIVALS

Festes de primavera
Fiestas de primavera
Fêtes de printemps
Spring festivals





Festes de primavera

La primavera està presidida per la celebració de la Pasqua, la gran festa d'arrels jueves que en la litúrgia cristiana commemora la ressurrecció de Crist (primer diumenge després del primer pleniluni de primavera) i que condiciona una llarga sèrie de festes mòbils –Carnaval, Quaresma, Setmana Santa, Pentecosta, Ascensió, Corpus Christi– que la precedeixen i la segueixen.

Passat el Carnaval, que té lloc encara a l'hivern, i avançada la Quaresma –temps penitencial i d'abstinença– s'inicien a diverses localitats, fins a la Setmana Santa, les representacions teatrals dels principals episodis de la «Passió» de Crist, d'origen medieval i textos sovint fixats els ss. XVII-XVIII, amb la gent de la població com a actors, que abans es feien a l'església o en una plaça i modernament en teatres adequats.

El Diumenge de Rams, amb la benedicció de rams i palmes a les esglésies en record de l'entrada de Jesús a Jerusalem, comença la Setmana Santa. Les processons són les cerimònies litúrgiques més impactants de la Setmana Santa i se celebren solemnement pels carrers i esglésies, especialment el Dijous Sant (es conserva una «dansa de la mort» a Verges) i el Divendres Sant (la del Sant

Enterrament), amb els membres de les confraries, els populars romans o armats i grups escultòrics dits passos o misteris.

La celebració de la Pasqua –Pasqua Florida–, a part dels oficis litúrgics de Dissabte Sant –Vetlla Pasqual– i diumenge, és, com el Nadal, de caire familiar, amb el regal de les «mones» –tortells d'ous i pastissos decorats, ous de xocolata– que fan els padrins als seus fillols. Es manté el costum de les «caramelles», cançons que un cor de vilatans canta per cases i masos a canvi de vitualles, i el Dilluns de Pasqua la gent fa sortides per menjar la mona a ermites i santuaris. L'Ascensió de Crist als cels, quaranta dies després de Pasqua, i la Pentecosta –Pasqua Granada– (l'Esperit Sant davalla sobre els Apòstols), cinquanta dies després, són bàsicament litúrgiques.

El Corpus Christi –festa litúrgica dedicada al Sant Sagrament–, el dijous següent al Diumenge de la Santíssima Trinitat (el següent a Pentecosta), ha estat una de les celebracions més solemnes i encara té molta vitalitat. Citem només les catifes de flors i les enramades que en moltes viles es confeccionen per al pas de la processó, o la festa de «l'ou com balla» a les fonts de catedrals i esglésies de monestirs. Un cas destacat és el de la Patum de Berga, veritable apoteosi del foc, que ha estat declarada per la UNESCO Patrimoni de la Humanitat.

Sant Jordi (23 d'abril), patró de Catalunya, la diada de les roses i dels llibres, amb parades de flors i de llibres als carrers, és una de les festes més brillants i concorregudes a tot el país. La Mare de Déu de Montserrat (27 d'abril), patrona de Catalunya, té especial celebració al santuari. Les festes del Roser, les exposicions de roses i les festes de l'arbre de maig són altres celebracions primaverals.

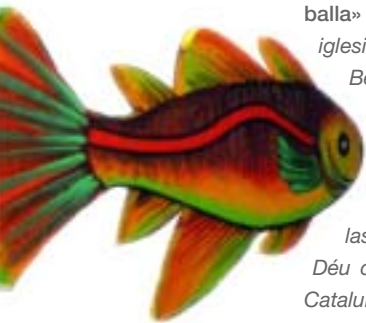
Fiestas de primavera

La primavera está presidida por la celebración de la Pascua, la gran fiesta de origen judío que en la liturgia cristiana conmemora la resurrección de Cristo (primer domingo después del primer plenilunio de primavera) y que condiciona una larga serie de fiestas móviles –Carnaval, Cuaresma, Semana Santa, Pentecostés, Ascensión, Corpus Christi– que la preceden y la siguen.

Tras el Carnaval, todavía en invierno, y avanzada la Cuaresma –época penitencial y de abstinencia– se inician en diversas localidades, hasta Semana Santa, las representaciones teatrales de los principales episodios de la Pasión de Cristo, la “Passió”, de origen medieval y textos a menudo fijados durante los ss. XVII-XVIII, interpretadas por actores aficionados de la misma población, que antes se representaban en la iglesia o en una plaza y modernamente en teatros adecuados.

El Diumenge de Rams (Domingo de Ramos), con la bendición de ramos y palmas en las iglesias como recuerdo de la entrada de Jesús en Jerusalén, comienza Semana Santa. Las processons (procesiones) son las ceremonias litúrgicas más impactantes de Semana Santa y se celebran solemnemente por calles e iglesias, especialment el Dijous Sant (Jueves Santo, se conserva una «dansa de la mort» o danza de la muerte, en Verges) y el Divendres Sant (Viernes Santo, la del Santo Entierro), con los miembros de las cofradías, los populares romanos o armados y grupos escultóricos llamados pasos o misterios.

La celebración de la Pascua –Pasqua Florida–, aparte de los oficios litúrgicos del Dissabte Sant (Sábado Santo) –Vetlla Pasqual o Vigilia Pascual– y el domingo tiene, como Navidad, cariz familiar, con el regalo de las «mones» –«monas», roscones con huevos y pasteles decorados, huevos de chocolate– que hacen los padrinos a sus ahijados. Se



conserva la costumbre de las «caramelles», canciones populares que un coro de lugareños canta por las casas y masías a cambio de vituallas, y el **Dilluns de Pasqua** (Lunes de Pascua) la gente va al campo a comer la «mona», a ermitas y santuarios. La Ascensión de Cristo a los Cielos, cuarenta días después de Pascua, y Pasqua Granada –Pentecostés, el Espíritu Santo desciende sobre los Apóstoles– cincuenta días después, son básicamente litúrgicas.

El **Corpus Christi** –fiesta litúrgica dedicada al Santo Sacramento–, el jueves siguiente al Domingo de la Santísima Trinidad (el siguiente a Pentecostés), ha sido una de las celebraciones más solemnes y goza todavía de mucha vitalidad. Citamos solamente las **catifes de flors** (alfombras de flores) y las **enramades** (enramadas) que en muchos pueblos se confeccionan para el paso de la procesión, o «**l'ou com balla**» (huevo en lo alto de un surtidor) en las fuentes de catedrales e iglesias de monasterios. Un caso destacado es el de la **Patum de Berga**, verdadera apoteosis del fuego, que ha sido declarada por la UNESCO Patrimonio de la Humanidad.

Sant Jordi (San Jorge, 23 de abril), patrón de Cataluña, el día de las rosas y de los libros, con puestos en las calles, es una de las fiestas más brillantes y concurridas en todo el país. La **Mare de Déu de Montserrat** (Virgen de Montserrat, 27 de abril), patrona de Cataluña, se celebra muy especialmente en el santuario. Las fiestas del **Roser** (Rosario), las exposiciones de rosas y las fiestas del **arbre de maig** (árbol de mayo) son otras celebraciones primaverales.

Fêtes de printemps

Au printemps, la date la plus importante est celle de la *Pasqua* (Pâques), la grande fête d'origine juive qui commémore la résurrection du Christ dans la liturgie chrétienne. Elle est célébrée le dimanche qui suit la première pleine lune du printemps et elle conditionne toutes les fêtes mobiles –Carnaval, le carême, la semaine sainte, la Pentecôte, l'Ascension, Corpus Christi (la Fête-Dieu)– qui la précèdent ou qui la suivent.

Lorsque le carnaval, qui a lieu alors que c'est encore l'hiver, est passé et qu'on est entré dans la période de pénitence et d'abstinence qu'est le carême, les principaux épisodes de la *Passió* (Passion) du Christ sont représentés à différents endroits, jusqu'à la semaine sainte. Les textes de ces représentations théâtralisées d'origine médiévale ont souvent été fixés aux XVIIe et XVIIIe siècles. Les acteurs sont des habitants du village ; ils jouaient jadis dans l'église ou sur une place, ils le font à présent dans des théâtres appropriés.

La semaine sainte, commence le *Diumenge de Rams* (dimanche des Rameaux) par la bénédiction des rameaux et des palmes dans les églises, en souvenir de l'entrée de Jésus à Jérusalem. Les *processons* (processions) en sont les cérémonies liturgiques les plus impressionnantes : elles passent solennellement dans les rues et dans les églises, surtout le *Dijous Sant* (jeudi saint) –une *dansa de la mort* (danse de la mort) est toujours effectuée à Verges– et le *Divendres Sant* (vendredi saint, jour de la procession du « saint-enterrement »), et elles sont composées de membres des confréries, les célèbres *armats* ou hommes vêtus en Romains, et de chars portant des statues qui figurent des scènes de la passion et qu'on appelle *passos* ou mystères.

À part les offices liturgiques du *Dissabte Sant* (samedi saint) –*Vetlla Pasqual* (veillée pascale)– et du dimanche, la fête de Pâques –*Pasqua Florida* ou Pâques fleuries– est, comme Noël, une fête de famille. Les

parrains et les marraines offrent à leur filleul(e) la *mona*, qui peut être une galette garnie d'œufs durs, un gâteau décoré ou des œufs en chocolat. La coutume des *caramelles*, chansons qu'un groupe de villageois chante de maison en maison ou de ferme en ferme en échange de victuailles, existe toujours, et, le *Dilluns de Pasqua* (lundi de Pâques), les gens se rendent près d'une chapelle ou d'un sanctuaire pour y manger la *mona*. L'Ascension du Christ au ciel, quarante jours après Pâques, et la Pentecôte –Pasqua Granada, l'Esprit-Saint descend sur les apôtres– cinquante jours après Pâques, sont des fêtes fondamentalement liturgiques.

Le *Corpus Christi* –la Fête-Dieu, une fête liturgique consacrée au saint sacrement– a lieu le jeudi qui suit le dimanche de la Trinité (le dimanche après la Pentecôte). C'était jadis l'une des célébrations les plus solennelles et elle conserve encore beaucoup de vitalité. Contentons-nous de mentionner les *catifes de flors* (tapis de fleurs) et les *enramades* (décoration à base de rameaux) qui sont confectionnés dans de nombreuses localités pour le passage de la procession, ainsi que la fête de « *l'ou com balla* » (l'œuf qui danse), où un œuf est placé sur le jet des fontaines des cathédrales et des églises abbatiales. La fête de *la Patum*, à Berga, véritable apothéose du feu, est la plus célèbre de toutes, elle a été inscrite sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco.

La *Sant Jordi* (23 avril) ou Saint-Georges, la fête du saint patron de la Catalogne, a beaucoup d'éclat et attire énormément de monde. C'est la journée de la rose et du livre, et les rues se remplissent de stands où l'on vend des roses et des livres. La fête de la *Vierge de Montserrat* (27 avril), patronne de la Catalogne, est célébrée dans son sanctuaire. Le printemps est aussi l'époque des fêtes du *Roser* (rosaire), de celles de *l'arbre de maig* (arbre de mai), et l'époque des expositions de roses.

Spring festivals

The main event in spring is Easter (Pasqua), a great festival of Jewish origin which, in the Christian liturgy, commemorates the resurrection of Christ. It falls on the Sunday immediately following the first full moon in spring and this date which determines those of a whole series of mobile feasts which precede and follow it: Carnival, Lent, Holy Week, Pentecost, the Ascension, and Corpus Christi.

When the Carnival –a winter festival– is over and Lent –the time for penance and abstinence– is well advanced, performances of passion plays (“La Passió”) begin in various localities and continue into Holy Week. These dramatizations of the main episodes leading up to the death of Christ date back to the Middle Ages, though the definitive versions were often written on the 17th or 18th century. They are acted by local people and are staged nowadays in proper theatres, instead of in the church or on the square, as formerly.

Branches and palms are blessed in the churches on Palm Sunday (Diumenge de Rams) in remembrance of Christ's entry into Jerusalem. The most striking religious ceremonies in Holy Week (Semana Santa), which begins on Palm Sunday, are the solemn processions (processions) in the streets and churches. Many –including the “dansa de la mort” (Dance of Death) in Verges– take place on Maundy Thursday (Dijous Sant); others –such as the Procession of the Holy Burial– are held on Good Friday (Divendres Sant). They feature members of confraternities, the popular Roman soldiers (armats), and sacred images carried on floats (passos or misteris).

Easter (Pasqua Florida) is marked by religious services on the Sunday itself and the Paschal Vigil (Vetlla Pasqual), which is held the night before (Dissabte Sant, Holy Saturday). But it is a family festival too, like Christmas, and on this occasion godparents give their godchildren



“mones” (cakes decorated with eggs and other trimmings and chocolate eggs). “Caramelles” songs which groups of local people sing at houses and farms in exchange for gifts of food – are another custom that is still flourishing. On Easter Monday (**Dilluns de Pasqua**) people go to chapels and shrines in the countryside to eat mones. The feasts of the Ascension (recalling Christ's ascension into heaven forty days after Easter) and Pentecost (**Pasqua Granada**, when the Holy Spirit came down on the Apostles fifty days after Easter) are basically religious in character.

Corpus Christi – a liturgical feast dedicated to the Eucharist – falls on the Thursday after Holy Trinity Sunday (which is the Sunday after Pentecost). It was once one of the most solemn festivities and still enjoys considerable vitality today. In many places, for instance, people decorate the streets along which the procession is to pass with flower carpets (**catifes de flors**) and garlands (**enramades**). And in the cloisters of some cathedrals and monasteries, a ceremony called “**I'ou com balla**” is performed, at which an egg is made to dance in a fountain. One especially remarkable festival is held in Berga: **La Patum**, a veritable explosion of fire, which has been made part of the UNESCO World Heritage.

Sant Jordi (23 April), the feast of Catalonia's patron Saint George, is the festival of roses and books. Stalls selling flowers and books line the streets, making it one of the most brilliant and popular festivals all over Catalonia. The feast of Our Lady of Montserrat, the patroness of Catalonia (**Mare de Déu de Montserrat**, 27 April) is marked by special ceremonies at the shrine of Montserrat. Other spring festivities include the festival of **El Roser** (rose tree festival), rose shows, and the may tree celebrations (**festes de l'arbre de maig**).



23/03

Festa de Sant Josep Oriol ▪ Barcelona (B)

www.barcelonaturisme.com

<>

Quaresma
Cuaresma
Carême
Lent

Aplec dels Perdons ▪ Lloret de Mar (CB)

www.lloret.org

Mercat Figueret ▪ Capellades (CC)

www.capellades.net

<>

Quaresma i
Setmana Santa
Cuaresma y
Semana Santa
Carême et
semaine sainte
Lent and Holy Week

La Passió ▪ Esparreguera (CG) ○ △

www.lapassio.net

La Passió ▪ Olesa de Montserrat (CG) △

www.lapassio.com

La Passió ▪ Ulldecona (TE) ○

www.passioulldecona.org

La Passió ▪ Cervera (TL) ○

[clientes.vianetworks.es /colectivo/passio/principal.htm](http://clientes.vianetworks.es/colectivo/passio/principal.htm)
www.firesifestes.com

<>

Setmana Santa
Semana Santa
Semaine sainte
Holy Week

Processó de l'Encontre ▪ La Granadella (TL)

granadella.ddl.net/

<>

Divendres de Passió
Viernes de Pasión
Vendredi saint
Good Friday

Festa i Processó de la Mare de Déu dels Dolors Banyoles (CB)

www.banyolescultura.net/manaies.htm

Festa i Processó de la Mare de Déu dels Dolors Bellpuig (TL)

bellpuig.ddl.net/festes.htm

<>

Diumenge de Rams
Domingo de Ramos
Dimanche des Rameaux
Palm Sunday

Fira i Mercat del Ram ▪ Vic (CC) ○

impevic.ajvic.net/

Fira i Mercat del Ram ▪ Tordera (CM)

www.tordera.org/

Processó del Diumenge de Rams ▪ Lleida (TL)

www.paeria.es/cat/



Dijous Sant
Jueves Santo
Jeudi saint
Holy Thursday

Processó i Dansa de la Mort ▪ Verges (CB) ○△

Representació de la Passió i processó amb la Dansa de la Mort
Representación de la Pasión y procesión con la Dansa de la Mort
Représentation de la Passion et procession avec la danse de la mort.
Passion play and procession including the Dance of Death.
www.verges.net/



Dijous i Divendres Sant
Jueves y Viernes Santo
Jeudi et vendredi saint
Holy Thursday and
Good Friday

Processó del Silenci i Processó del Sant Enterrament Tortosa (TE)

www.tortosa.altanet.org/



Divendres Sant
Viernes Santo
Vendredi saint
Good Friday

Processó del Divendres Sant i Dansa de la Mort Manresa (CC)

www.firesifestes.com/Fires/F-Processo-Div-S-Manresa.htm

Via Crucis Vivent ▪ Sant Hilari Sacalm (CB) △

Escenificació del Via Crucis per la gent del poble.
Escenificación del Via Crucis por la gente del pueblo.
Mise en scène du chemin de croix par les habitants du village.
Dramatization of the Way of the Cross by the villagers.
www.grn.es/manaies/hilari.htm



Dissabte Sant
Sabado Sant
Samedi saint
Holy Saturday

La Passió ▪ Vilalba dels Arcs (TE)

www.terra-alta.org



Setmana Santa
Semana Santa
Semaine sainte
Holy Week

Processó de l'Encontre ▪ Flix (TE)

www.flix.altanet.org/

Dansa Macabra ▪ Girona (CB)

www.elgalliner.com/la_dansa/la_dansa.htm



Diuenge de Pasqua
Domingo de Pascua
Dimanche de Pâques
Easter Sunday

Caramelles ▪ Solsona (P)

www.elsolsonesinventa.com/festes.html



Dilluns de Pasqua
Lunes de Pascua
Lundi de Pâques
Easter Monday

Aplec de Talló ▪ Bellver de Cerdanya (P)

www.bellver.org/festes/aplec.htm



Dilluns de Pasqua
Lunes de Pascua
Lundi de Pâques
Easter Monday

Romeria a l'Ermite del Remei ▪ Flix (TE)

www.flix.altanet.org/

Festa de l'Arbre i Ball del Cornut ▪ Cornellà de Terri (CB) △

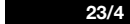
Dances tradicionals al voltant de l'Arbre de Maig.
Danzas tradicionales alrededor del Árbol de Mayo.
Dances traditionnelles autour de l'arbre de mai.
Traditional dancing round the May tree.

www.ddgi.es/plaestany/text/cmuncorn.htm
pobles.ddgi.es/cornellaterri



Els Tres Tombs i Fira Medieval ▪ Anglesola (TL)

www.trestombs.org
anglesola.ddl.net



23/4

Diada de Sant Jordi (Dia del Llibre i de la Rosa) ○

www.llibres.org/
portal.unesco.org/culture/



23/4

Setmana Medieval de Sant Jordi ▪ Montblanc (CD) ○

Evocació del Montblanc medieval, llegenda de Sant Jordi, mercat etc.
Evocación de Montblanc medieval, leyenda de Sant Jordi, mercado etc.
Evocació del Montblanc medieval, llegenda de Sant Jordi, mercat etc.
Evocació del Montblanc medieval, llegenda de Sant Jordi, mercat etc.
www.montblancmedieval.org



27/4

Festa de la Mare de Déu de Montserrat ▪ Monestir de Montserrat (CC)

www.abadiamontserrat.net/



28/4

Vot de poble i Treta del Sant Crist ▪ Piera (CC)

www.santcrist.com/
www.viladepiera.com/vila3.htm



4

Trobada de Campaners de Catalunya ▪ Ós de Balaguer (P)

Trobada de campaners.
Encuentro de campaneros.
Rencontre de sonneurs de cloches.
Gathering of bell ringers and bell founders.
www.trobadacampaners.com/cat/index2.htm



● ● ● ● ● 5

Fira de Titellaires ▪ Caldes de Montbui (CC)

Fira de titellaires.

Feria de tirititeros.

Festival des montreurs de marionnettes.

Fair of pupeteers.

www.caldesdemontbui.org

1/5

Aplec a Sant Jeroni ▪ Móra d'Ebre (TE)

www.moradebre.org/turisme.htm#rutes

www.moradebre.altanet.org

● ● ● ● ● 5

Festa del Rosaret ▪ Sant Jordi de Cercs (P) ○

www.cercs.net/

● ● ● ● ● 5

Fira de Música al Carrer ▪ Vila-seca (CD)

www.fusic.org/firacarrer

www.vila-seca.info

● ● ● ● ● 5

Fira del Vi ▪ Falset (CD)

Fira vinícola

Feria vinícola

Foire vinicole.

Winemaking fair.

www.firesifestes.com/Fires/F-Vi-Falset.htm

● ● ● ● ● 5

Festa de la Llana ▪ Ripoll (P) ○

Tosa dels xais i casament tradicional de pagès.

Esquileo de ovejas y boda tradicional de payés.

Tonte des moutons et mariage paysan traditionnel.

Sheepshearing and traditional country wedding.

www.ajripoll.org



< >

Diurnenge de Pentecosta
Domingo de Pentecostés
Dimanche de Pentecôte
Pentecost Sunday

Festa Major ▪ Sant Feliu de Pallerols (P) ○ △

www.ddgi.es/sfp

Festa Major ▪ Llagostera (CB)

www.llagostera.org/fm.asp

Festes de Primavera i Carroussel Costa Brava Palafrugell (CB)

www.festesprimavera.com/

Aplec dels Francesos ▪ Sant Aniol d'Aguja (Montagut) (P)

www.centreexcursionistabanyoles.org/aplecs.php



Diumenge de Pentecosta
Domingo de Pentecostés
Dimanche de Pentecôte
Pentecost Sunday

Concurs de Cassoles de Tros ▪ Juneda (TL)

Concurs gastronòmic.
Concurso gastronómico.
Concours de cuisine.
Cookery contest.
www.juneda.org/

Aplec del Loreto ▪ Bràfim (CD)

www.brafim.altanet.org/

Ball de Gitanes ▪ Sant Vicenç de Castellet (CC)

www.santvi.net/c_festes.htm



Dilluns de Pentecosta
Lunes de Pentecostés
Lundi de Pentecôte
Pentecost Monday

Dansa de Falgars ▪ La Pobla de Lillet (P)

www.lillet.net/
www.firesifestes.com/Fires/F-Dansa-Pobla-Lillet.htm

Festa dels Xatos ▪ Rubí (CC)

www.rubiciutat.net/cultura/festes/festa_xatos.htm



Exposició de Flors als Carrers ▪ Girona (CB)

www.ajuntament.gi/gironatempdsdeflors/cat/



Aplec de Sant Miquel de la Tosca ▪ El Vilosell (TL)

www.turismegarrigues.com



1/5

Marató de Danses ▪ Premià de Dalt (CM)

www.ajpremiadedalt.org



Aplec de Mur ▪ Castell de Mur (P)

castellmur.ddl.net



3/5

Fires i festes de la Santa Creu ▪ Figueres (CB)

www.figueresciutat.com/

Festa Major de la Santa Creu ▪ Salardú (P)

nautaran.ddl.net/

Festa Major de la Santa Creu ▪ Anglesola (TL)

www.castellsdelleida.com/cat/cultura/catalana/cultura-lleidetana/1207



9/5

Festa del Jubileu ▪ Siurana (CD)

www.cornudellaweb.com



11/5

Festes de Maig de Sant Anastasi ▪ Badalona (B) ○

www.aj-badalona.es

Festes de Maig de Sant Anastasi i Festa de Moros i Cristians ▪ Lleida (TL)

www.paeria.es/cat/

www.miclleida.org/

Aplec del Cargol ▪ Lleida (TL) △

Àpat col·lectiu de cargols.

Comida colectiva de caracoles.

Dégustation collective d'escargots.

Snail-sampling feast.

www.missatges.com/aplec/

Festa Major de Sant Eudald ▪ Ripoll (P)

www.ajripoll.org/

Fira d'herbes de Sant Ponç ▪ Barcelona (B)

Fira d'herbes medicinals

Feria de hierbas medicinales.

Foire aux plantes médicinales.

Fair of medicinal herbs.

www.assocdietherb.com/event_ca.htm - 10k



● ● ● ● ● 5

Festa del Roser i Ball del Roser ▪ Vallfogona del Ripollès (P)

www.ddgi.es/vallfogona/

● ● ● ● ● 5

Aplec de Sant Ponç ▪ Corbera de Llobregat (CG)

www.gelida.org/Cervello/santponc.htm

15/5

Festa i Focs de Sant Isidre ▪ Prats de Lluçanès (CC)

www.obgi.com/prats/festespopulars.htm

Festes de Sant Isidre Llaurador ▪ Alcanar (TE)

www.alcanar.org/

Concurs Nacional de Roses ▪ Reus (CD)

www.reus.net

Festa de la Mel ▪ Arnes (TE)

www.arnes.altanet.org



● ● ● ● 5

Festa de Sant Miquel del Pui ▪ La Pobla de Segur (P)

www.pobladesegur.org

Aplec de la Salut ▪ Sabadell (CC)

www.sabadell.net

16-19/5

Mostra de Flor i Planta al Carrer ▪ Vilassar de Mar (CM)

www.vilassardemar.org

17/5

Festa Verdaguer i Plantada de l'Arbre Maig ▪ Folgueroles (CC)

Homenatge al poeta Jacint Verdaguer

Homenaje al poeta Jacint Verdaguer

Hommage au poète Jacint Verdaguer.

Tribute to the poet Jacint Verdaguer.

www.folgueroles.diba.es/casaverdaguer/

● ● ● ● 5

Festes de Primavera i Exposició de Roses ▪ Sant Feliu de Llobregat (CG)

www.santfeliu.org

● ● ● ● 5

Festa Major ▪ Mollerussa (TL)

mollerussa.ddl.net/festes/fmajor/dia22.html

29/5

Fira de la Transhumància ▪ Pujalt (CC)

Fira dedicada a l'antic ofici dels pastors

Feria dedicada al antiguo oficio de los pastores

Foire consacrée à l'ancien métier de berger.

Fair devoted to the age-old skills of the shepherd.

www.pujalt.net/

● ● ● ● 5

Festa de les Trementinaires ▪ Tuixén (P)

En record de les dones que collien herbes remeieres

En recuerdo de las mujeres que recogian hierbas medicinales

En souvenir des femmes qui récoltaient des plantes médicinales.

In memory of the women who gathered medicinal herbs in days gone by.

tuixent.ddl.net

www.firesifestes.com/Fires/F-Trementinaires-Tuixent.htm

● ● ● ● 5

Ball del Sant Crist ▪ Salomó (CD) △

Teatre litúrgic

Teatro litúrgico

Théâtre liturgique.

Liturgical drama.

www.salomo.altanet.org/ajtms/salomo/balldecris/



● ● ● ● ● 6

Exposició de Cireres ▪ Sant Climent de Llobregat (CG)

www.santclimentdellobregat.es/

● ● ● ● ● 6

Festa del Silló i Fira de Ceràmica ▪ Verdú (TL)

Festa del món del càntir i la ceràmica negra

Fiesta del mundo del cántaro y de la cerámica negra

Fête de la gargoulette et de la céramique noire.

Pitcher and black pottery festival.

verdu.ddl.net/fires_i_festes.php

< >

Corpus
Corpus
Fête-Dieu
Corpus Christi

La Patum ▪ Berga (P) ○ △ UNESCO

Festes del foc i de danses, Patrimoni Universal segons la UNESCO.

Fiestas del fuego y de danzas, Patrimonio Universal según la UNESCO.

Fêtes du feu et danses, patrimoine mondial de l'UNESCO.

Festival of fire and dancing, UNESCO World Heritage.

www.ajberga.es/lapatum/index_c.html

Corpus Christi ▪ Sitges (CG) ○

Carrers decorats amb catifes de flors pel pas de la processó.

Calles decoradas con alfombras de flores para el paso de la procesión.

Rues décorées de tapis de fleurs sur le passage de la procession.

Procession through streets decorated with flower carpets.

www.sitges.es/

Festa de Corpus ▪ Solsona (P)

www.ajsolsona.net/

Festa de Corpus ▪ La Garriga (CC)

www.corpuslagarriga.org/

Festa de les Enramades ▪ Sallent (CC) ○ △

Decoracions de carrers per les festes de Corpus

Decoración de calles para las fiestas de Corpus

Décoration des rues pour les célébrations de la Fête-Dieu

Decorated streets for the Corpus Christi celebrations.

www.sallent.com/entitats/enramades

Festa de les Enramades ▪ Arbúcies (CB) △

www.arbucies.com/turisme/descobreixlestradicions.htm

www.palahi.es/arbucies/Turisme/Festes/Festes.html





Corpus
Corpus
Fête-Dieu
Corpus Christi

Festa de les Enramades ▪ Sant Llorenç de Morunys (P)

www.ajuntamentdesantllorençdemorunys.org/

Festa de l'Enramada ▪ Guissona (TL)

www.guissona.net

Catifes de Flors ▪ L'Ametlla de Mar (TE)

www.ametllademar.org/

L'Ou com Balla ▪ Catedral de Barcelona (B)

www.catedralbcn.org/corpus/CorpusChristi.htm

Catifes de Corpus ▪ Palau d'Anglesola (TL)

palauanglesola.ddl.net

Corpus ▪ Bossòst (VA)

www.bossost.com



Tallada de Troncs ▪ Vallfogona de Ripollès (P)

Concurs de tallada de troncs
Concurso de corte de troncos
Concours de bûcheronnage.
Log-sawing contest.
www.ddgi.es/vallfogona/



Festa del Timbaler del Bruc (CC)

Escenificació de la batalla del Bruc
(Guerra del Francès, 1808)
Escenificación de la batalla d'El Bruc (Guerra del Francés, 1808)
Mise en scène de la bataille d'El Bruc
(guerres napoléoniennes, 1808).
Dramatization of the Battle of El Bruc (Napoleonic Wars, 1808).
www.firesifestes.com/Fires/F-Timbaler-Bruc.htm





**Val d'Aran
(VA)**

• Vielha

• el Pont
de Suert

• Sorf

• la Seu
d'Urgel

• Puigcerdà

• Tramp

**Pirineus
(P)**

• Berga

• Solsona

**Terres de Lleida
(TL)**

• Balaguer

• Lleida

• Mollerussa

• Tàrraga

• Cervera

• les Borges
Blanques

• Montblanc

• Valls

**Costa Daurada
(CD)**

• Falset

• Reus

• el Vendrell

• Vilanova i la Geltrú

• Gandesa

• Móra d'Ebre

• Tarragona

**Terres de l'Ebre
(TE)**

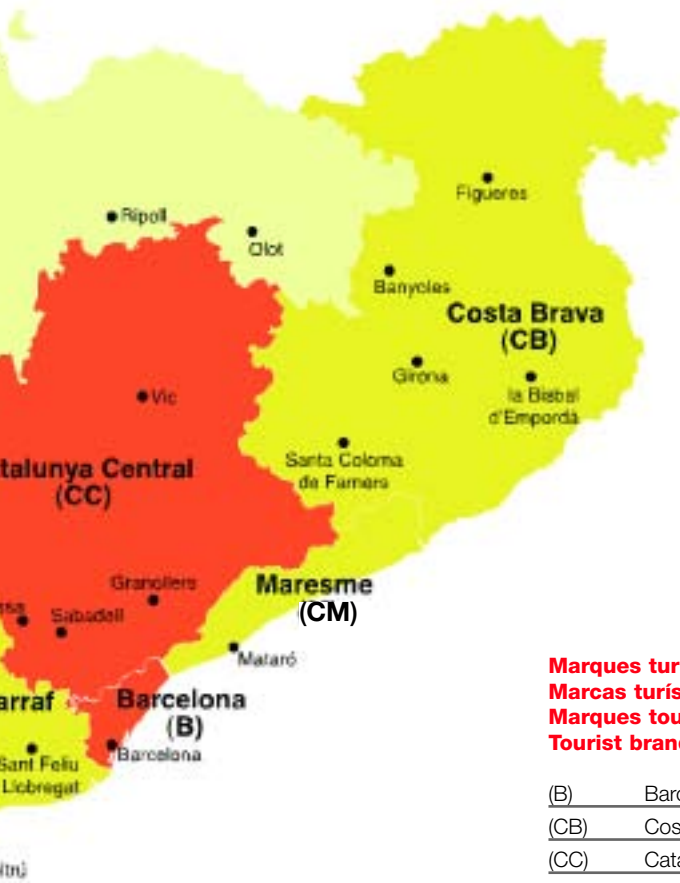
• Tortosa

• Amposta

**Costa de Girona
(CG)**

• Vilafranca
del Penedès

• Vilafranca
del Penedès



Marques turístiques
Marcas turísticas
Marques touristiques
Tourist brands

(B)	Barcelona
(CB)	Costa Brava
(CC)	Catalunya Central
(CD)	Costa Daurada
(CG)	Costa de Garraf
(CM)	Costa del Maresme
(P)	Pirineus
(TE)	Terres de l'Ebre
(TL)	Terres de Lleida
(VA)	Val d'Aran

© Generalitat de Catalunya
Departament d'Economia i Finances
Secretaria de Comerç i Turisme

Edita: Turisme de Catalunya

Disseny Gràfic: Àrea Visual

Fotografies: Alfa-Omega Archivo de fotografia, S.L., Ramon Manent, Rafael López-Monné, Jordi Pareto, Luis de Castro, Oriol Alamany, Francesc Tur, Lluís Carro, Bedmar, Turisme de Lleida, Institut per al desenvolupament de les comarques de l'Ebre (IDECE), Rambol, Ramon Gabriel, Francesc Guillamet, Felipe J. Alcoceba, Toni Vidal, Mario Krmpotic, Francesc Gomà, Turisme de Barcelona, J. Moragues, Rosina Perez-Pere Pascual, Carme Masià, Magma i Jordi Trullàs.

Impressió: BIGSA Indústria Gràfica

D.L.: B-39730/2006

Printed in EU



 **CATALUNYA** TURISME

 Generalitat
de Catalunya